

Paritair comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid	Commission paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques
<u>Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 november 2013</u>	<u>Convention collective de travail du 4 novembre 2013</u>
<u>Verhoging van het bedrag van de pensioentolagen</u>	<u>Augmentation du montant des allocations de pension</u>
<u>Artikel 1 – Toepassingsgebied</u>	<u>Article 1 – Champ d'application</u>
Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en hun werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bedienden die behoren tot het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid.	La présente convention collective de travail est d'application aux employeurs et leurs travailleurs occupés sous un contrat de travail d'employé ressortissant à la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques.
Onder bedienden wordt verstaan mannelijke en vrouwelijke bedienden.	Par "employés", on entend les employés masculins et féminins.

Artikel 2 – Voorwerp	Article 2. – Objet
<p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van artikel 72 van de Programmawet van 27 december 2012 (Belgisch Staatsblad van 31 december 2012).</p> <p>Dit artikel bepaalt dat de inrichter van een sectoraal pensioenstelsel de debiteur wordt van de bijzondere bijdrage van 8,86% voor alle stortingen, die vanaf 1 januari 2014 door de werkgevers die tot de betrokken bedrijfstak behoren verricht worden om aan hun personeelsleden die tot deze bedrijfstak behoren, of aan hun rechtverkrijgende(n), buitenwettelijke voordelen inzake ouderdom of vroegtijdige dood te verlenen.</p> <p>Vanaf 1 januari 2014 zal de inrichter, bij de werkgevers die deelnemen aan het sectoraal pensioenstelsel, de pensioentolage, alsook de bijzondere sociale bijdrage van 8,86% berekend op deze toelage, innen. De inrichter zal vervolgens deze speciale sociale bijdrage van 8,86 % trimestrieel doorstorten aan de RSZ in functie van de gestorte bedragen door de werkgevers die deelnemen aan het sectoraal pensioenstelsel.</p> <p>De inrichter besteedt deze opdracht uit aan Integrale, de pensioeninstelling die het sectoraal pensioenplan beheert. Deze laatste zal zowel de aangiftes als de betalingen doen voor rekening van de inrichter. De inrichter blijft echter wel verantwoordelijk ten opzichte van de RSZ.</p> <p>Vanaf het eerste trimester 2014 moeten de werkgevers die deelnemen aan het sectoraal pensioenstelsel geen aangifte meer doen van de speciale sociale bijdrage van 8,86 % voor de pensioentolage die ze betalen in het kader van het sectoraal pensioenstelsel.</p>	<p>Cette convention collective de travail est conclue en execution de l'article 72 de la Loi programme du 27 decembre 2012 (Moniteur Belge du 31 decembre 2012).</p> <p>Cet article stipule que l'organisateur d'un régime de pension sectoriel devient le débiteur de la cotisation spéciale de 8,86 % sur tous les versements effectués à partir du 1^{er} janvier 2014 par les employeurs qui relèvent du secteur d'activité concerné, en vue d'allouer aux membres de leur personnel qui tombent dans ce secteur d'activité, ou à leur(s) ayant(s) droit, des avantages extra-légaux en matière de retraite ou de décès prématuré.</p> <p>A compter du 1^{er} janvier 2014, l'organisateur perçoit de la part des employeurs qui participent au régime sectoriel de pension complémentaire les allocations de pension et la cotisation spéciale de 8,86% calculées sur ces dernières. L'organisateur verse ensuite le produit de la cotisation spéciale de 8,86% à l'ONSS sur une base trimestrielle en fonction des paiements reçus des employeurs qui participent au régime de pension sectoriel.</p> <p>L'organisateur délègue cette mission à l'organisme de pension qui gère le régime de pension sectoriel, à savoir la caisse commune Integrale. Cette dernière procédera aux paiements et déclarations nécessaires à l'ONSS pour compte de l'organisateur. L'organisateur reste cependant responsable vis-à-vis de l'ONSS.</p> <p>A compter du 1^{er} trimestre 2014, les employeurs qui participent au régime de pension sectoriel ne doivent donc plus déclarer de cotisation spéciale de 8,86% pour les allocations de pension qu'ils versent dans le cadre du régime de pension sectoriel.</p>
<p>Artikel 3</p>	<p>Article 3 -</p>
<p>Om de VZW " Aanvullend Pensioen Bedienden Metaal" met KBO nummer 504.924.095 als inrichter van het sectoraal pensioenfonds toe te laten aan bovengenoemde verplichting te voldoen, wordt het bedrag van de pensioentolagen ten laste van de onderneming ter financiering van de prestaties "leven" en "overlijden, zoals bepaald in punt 3.1. van het "Sectoraal Pensioenreglement", die als bijlage 1 gevoegd is bij deze collectieve arbeidsovereenkomst verhoogd met 8,86%. Deze verhoging geldt op alle toelagen door de werkgevers</p>	<p>Afin de permettre à l'ASBL «Pension Complémentaire Employés du Métal», référencé sous le numéro BCE 504.924.095 en tant qu'organisateur du régime de pension sectoriel, de répondre à l'obligation décrite ci-dessus, le montant de l'allocation de pension à charge de l'employeur et destiné à financer les prestations « vie » et « décès », telles que prévues au point 3.1 du « Règlement de pension sectoriel », qui est repris en annexe 1 de la présente convention collective de travail, , est majoré de 8,86%. Cette augmentation s'applique à</p>

6

<p>vanaf 1 januari 2014 gestort aan de pensioeninstelling (Integrale), die het sectoraal pensioenstelsel, beheert met inbegrip van achterstallen in het geval van laattijdige aansluiting die een inhaling van de vorige jaren impliceert.</p>	<p>tous les montants d'allocation effectués à partir du 1^{er} janvier 2014 par les employeurs à l'organisme de pension (Integrale) qui gère le régime de pension sectoriel, y compris les arriérés de primes dans le cas d'une affiliation tardive entraînant le rattrapage d'années antérieures.</p>
<p>Deze verhoging wordt niet beschouwd als een verhoging van de pensioentoezegging.</p>	<p>Cette augmentation n'est pas considérée comme une augmentation de l'engagement de pension.</p>
<p>Het bestaande reglement van de groepsverzekering die het sectorale pensioenstelsel uitvoert, zoals opgenomen in bijlage 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juli 2013 met registratienummer 116303/CO/209, wordt vervangen door het reglement van de groepsverzekering die het sectorale pensioenstelsel uitvoert, zoals opgenomen in bijlage 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.</p>	<p>Le règlement existant de l'assurance groupe qui exécute le régime de pension sectorielle, tel que repris dans l'annexe 1 de la convention collective de travail du 10 juillet 2013 avec n° d'enregistrement 116303/CO/209 est remplacé par le règlement de l'assurance groupe qui exécute le régime de pension sectorielle, repris en annexe 1 de cette convention collective de travail.</p>
<p>De bestaande sectorale technische nota, zoals opgenomen in bijlage 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juli 2013 met registratienummer 116303/CO/209 wordt vervangen de sectorale technische nota in bijlage 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.</p>	<p>La note technique sectorielle existante, tel que repris dans l'annexe 2 de la convention collective de travail du 10 juillet 2013 avec n° d'enregistrement 116303/CO/209, est remplacée par la note technique sectorielle reprise en annexe 2 de cette convention collective de travail.</p>
<p>Artikel 4 - Duur</p>	<p>Article 4 - Durée</p>
<p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur vanaf 1 januari 2014</p>	<p>La présente convention collective de travail a été conclue pour une durée indéterminée à partir du 1er janvier 2014</p>
<p>Ze kan slechts opgezegd worden mits aangetekend schrijven aan de Voorzitter van het Paritair Comité en met naleving van een opzeggingstermijn van 6 maanden.</p>	<p>Elle ne peut être résiliée que moyennant une lettre recommandée adressée au Président de la Commission Paritaire et en respectant un délai de préavis de 6 mois.</p>

Commission Paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques

Annexe 1 à la convention collective de travail nationale du 4 novembre 2013

Pension complémentaire – Règlement de l'assurance groupe qui exécute le régime de pension sectoriel

Conditions particulières

1. Définitions, but et objet de l'assurance groupe qui exécute le régime de pension sectoriel

1.1. Définitions :

Convention collective de travail sectorielle

Dans le texte qui suit, il faut entendre par convention collective de travail sectorielle, les conventions collectives de travail relatives au régime de pension sectoriel, c'est-à-dire :

- Les conventions collectives de travail du 18 janvier 2007 et du 24 septembre 2007 (conclues en exécution de l'accord national 2007-2008), qui modifient et remplacent la convention collective de travail du 21 mars 2002, conclue au sein de la Commission Paritaire pour les employés des fabrications métalliques, portant exécution du chapitre II, articles 4, § 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 relative à l'accord national 2001-2002,
- la convention collective de travail nationale du 6 juillet 2009, conclue en exécution de l'accord national 2009-2010 au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques,
- la convention collective de travail nationale du 4 juillet 2011, conclue en exécution de l'accord national 2011-2012 au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques,
- la convention collective de travail nationale du 10 juillet, 2013 ;

Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid

Bijlage 1 aan de nationale collectieve arbeidsovereenkomst van 4 november 2013

Aanvullend pensioen – Reglement van de groepsverzekering die het sectorale pensioenstelsel uitvoert

Bijzondere Voorwaarden

1. Definities, doel en voorwerp van de groepsverzekering die het sectorale pensioenstelsel uitvoert

1.1. Definities :

Sectorale collectieve arbeidsovereenkomst

In onderstaande tekst verwijst de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst naar de collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende het sectoraal pensioenstelsel, onder meer:

- de collectieve arbeidsovereenkomsten van 18 januari 2007 en 24 september 2007 (gesloten in uitvoering van het nationaal akkoord 2007-2008), tot wijziging en vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, houdende uitvoering van hoofdstuk II artikel 4, §§ 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002,
- de nationale collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juli 2009, in uitvoering van het nationaal akkoord 2009-2010, gesloten binnen het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid,
- de nationale collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2011, in uitvoering van het nationaal akkoord 2011-2012, gesloten binnen het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid,
- De collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juli 2013,

- toute autre CCT ou toute CCT future conclue au sein de la Commission Paritaire pour les employés des fabrications métalliques et rendue obligatoire, relative au régime de pension sectoriel.
- iedere andere of toekomstige algemeen bindend verklaarde CAO gesloten in het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid die betrekking heeft op het aanvullende pensioenstelsel.

Assurance groupe

Dans le texte qui suit, il faut entendre par « assurance groupe », l'assurance groupe qui exécute le régime de pension sectoriel instauré par la convention collective de travail sectorielle.

Organisateur

L'association sans but lucratif Pension Complémentaire Employés Métal, BCE n° 504.924.095

Entreprise

Toute entreprise occupant du personnel employé, à laquelle s'applique la convention collective de travail sectorielle et qui fait exécuter le régime de pension sectoriel par Integrale.

Salaire annuel de référence

Le salaire annuel brut de l'affilié, déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale.

Rendement garanti par Integrale

Le taux technique garanti par Integrale, éventuellement majoré d'une participation bénéficiaire.

Sortie

La fin du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la pension, pour autant que le travailleur n'ait pas conclu, dans un délai de 4 trimestres consécutifs suivant la fin du contrat de travail, un nouveau contrat de travail auprès d'un employeur qui tombe sous le champ d'application du présent régime de pension.

Fonds de financement

Le but du fonds de financement est défini à l'article 21 des conditions générales.

Fonds de nivellement

Il est instauré un nouveau fonds à partir du 1^{er} janvier 2013. Ce fonds, appelé « fonds de nivellement », est temporaire. Il est financé par des dotations dont question dans la note technique. Le fonds a pour but de garantir le rendement prévu dans la convention collective de travail sectorielle. Dès le moment où le taux technique d'Integrale est à nouveau égal ou supérieur au rendement garanti dans la convention collective de travail sectorielle, il pourra être mis fin au fonds de nivellement.

Groepsverzekering

In onderstaande tekst verwijst het woord « groepsverzekering » naar de groepsverzekering die het sectorale pensioenstelsel, ingevoerd door de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst, uitvoert.

Inrichter

De Vereniging zonder winstoogmerk Aanvullend Pensioen Bedienden Metaal, KBO Nummer 504.924.095

Onderneming

Elke onderneming die bedienden tewerkstelt en op wie de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is, en die de sectorale pensioentoezegging laat uitvoeren door Integrale.

Referentie jaarloon

Het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de aangeslotene.

Rendement gewaarborgd door Integrale

De technische rentevoet van Integrale verhoogd met eventuele winstdeelnamen.

Uittreding

De beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering, voor zover de werknemer binnen een termijn van 4 opeenvolgende trimesters na het einde van de arbeidsovereenkomst, geen nieuwe arbeidsovereenkomst heeft gesloten met een werkgever die onder het toepassingsgebied van onderhavig pensioenstelsel valt.

Financieringsfonds

Het doel van een financieringsfonds is gedefinieerd in artikel 21 van de algemene voorwaarden.

Nivelleringsfonds

Vanaf 1 januari 2013 wordt een nieuw fonds opgericht. Dit fonds, "nivelleringsfonds" genoemd, is tijdelijk. Het wordt gefinancierd door dotaties waarvan sprake in de technische nota. Het fonds heeft tot doel het rendement voorzien in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst te waarborgen. Wanneer de technische rentevoet van Integrale opnieuw gelijk of hoger is dan het gewaarborgd rendement voorzien in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst kan een einde aan het nivelleringsfonds worden gesteld.

1.2. But et objet de l'assurance groupe

1.2. Doel en voorwerp van de groepsverzekering

La Commission Paritaire 209 a instauré, en date du 1^{er} avril 2002, un régime de pension sectoriel en vue du financement d'une pension complémentaire en faveur des employés qui réunissent les conditions d'affiliation. Ce régime de pension était régi par un règlement daté du 21 mars 2002 et a été instauré en application de la convention collective de travail sectorielle.

A partir du 1^{er} janvier 2013, le règlement est adapté et l'assurance groupe est régie par le présent règlement.

Au présent règlement sont indissociablement liés :

- et
- La note technique décrite en annexe 2 de cette CCT
 - Le plan de financement décrit à l'annexe 3 de la CCT du 10 juillet 2013.

Les droits acquis des affiliés qui ont quitté le secteur avant l'entrée en vigueur du présent règlement et/ou leurs ayants droit restent soumis aux dispositions des anciens règlements.

Le but du régime de pension sectoriel est de garantir, en dehors des obligations légales en matière de pensions et en supplément de celles-ci :

- à l'affilié lui-même, un capital qui peut être converti en rente de retraite viagère, s'il est en vie à l'âge terme ;
- aux bénéficiaires prévus dans le présent règlement, un capital pouvant être converti en une rente de survie viagère, en cas de décès de l'affilié avant l'âge terme.

Het Paritair Comité 209 richtte op 1 april 2002 een sectoraal pensioenstelsel in, met het oog op het financieren van een aanvullend pensioen ten gunste van de bedienden die voldoen aan de aansluitingsvoorwaarden. Dit pensioenstelsel werd geregeld door een reglement dat dateert van 21 maart 2002, en werd ingericht in uitvoering van de collectieve sectorale arbeidsovereenkomst.

Vanaf 1 januari 2013 wordt het reglement aangepast en wordt de groepsverzekering bepaald door onderhavig reglement.

Aan onderhavig reglement zijn onafscheidelijk verbonden:

- de technische nota beschreven in bijlage 2 van deze CAO
- het financieringsplan beschreven in bijlage 3 van de CAO van 10 juli 2013.

De verworven rechten van de aangeslotenen die de sector verlieten voor de inwerkingtreding van het huidig reglement en/of van hun rechthebbenden blijven bepaald door de vroegere reglementen.

Het doel van het sectorale pensioenstelsel is het garanderen, buiten de wettelijke verplichtingen inzake de pensioenen en ter verhoging ervan:

- aan de aangeslotene zelf, van een kapitaal dat kan omgezet worden in een levenslange pensioenrente indien hij in leven is op de einddatum;
- aan de begunstigden voorzien door onderhavig reglement, van een kapitaal dat kan omgezet worden in een levenslange overlevingsrente in geval van overlijden van de aangeslotene voor de einddatum.

2. Affiliation

Tout travailleur engagé sous les liens d'un contrat de travail d'employé (en ce compris les cadres), au service de l'entreprise au 1^{er} janvier 2013 ou qui sera embauché par l'entreprise après le 1^{er} janvier 2013, quelle que soit la nature de ce contrat, et à qui s'applique la convention collective de travail sectorielle, est obligatoirement affilié à l'assurance groupe.

Sont exclus, les travailleurs engagés sous contrat d'intérimaire ou sous contrat saisonnier, d'étudiant ou PFI (plan-formation-insertion), ainsi que les travailleurs qui bénéficient déjà d'une pension légale de retraite et qui continuent d'exercer leurs activités.

2. Aansluiting

Elke werknemer met een arbeidsovereenkomst van bediende die op 1 januari 2013 in de onderneming tewerkgesteld is, of na 1 januari 2013 tewerkgesteld zal worden (inclusief de kaderleden), ongeacht de aard van de arbeidsovereenkomst, en op wie de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is, wordt verplicht aangesloten aan de groepsverzekering.

Worden uitgesloten, werknemers met een contract van interimarbeid, met vakantie-, studenten- en IBO-contracten (individuele beroepsopleiding) en werknemers die activiteiten uitoefenen terwijl zij al van een wettelijk rustpensioen genieten.

3. Allocation de pension et prestations

3. Pensioentoeelage en uitkeringen

3.1. Base de calcul de l'allocation de pension

Les prestations « vie » et « décès » sont financées pour chaque affilié par une allocation de pension, totalement à charge de l'entreprise. Cette allocation de pension est égale à un pourcentage du salaire annuel de référence. Ce pourcentage est déterminé dans les conventions collectives de travail sectorielles.

3.2. Calcul de l'allocation de pension

Chaque année, au 1^{er} avril, l'entreprise communique à Integrale, pour tous les affiliés en service au 1^{er} janvier, le salaire annuel de référence de l'année civile qui précède.

3.2.1. prime provisoire pour l'année en cours

Integrale calcule chaque année une prime provisoire pour chaque affilié. Cette prime provisoire est payable le 1^{er} juillet et vaut acompte pour l'année en cours ; elle est versée sur les comptes individuels dans le fonds de financement.

Pour déterminer cette prime provisoire, le pourcentage d'allocation fixé dans les convention collectives de travail sectorielles est appliqué au salaire annuel de référence de l'année civile précédente ; le résultat est multiplié par un coefficient qui correspond aux augmentations salariales fixées par convention collective de travail sectorielle pour l'année de calcul et aux augmentations salariales moyennes de l'exercice précédant l'année de calcul dans les entreprises qui relèvent de la Commission Paritaire 209, auxquelles peuvent venir s'ajouter les majorations prévues par convention collective de travail. Ce coefficient est communiqué chaque année par l'organisateur pour le 1^{er} avril.

3.2.2. allocation de pension définitive relative à l'année précédente

Au 1^{er} juillet, chaque contrat individuel est adapté avec effet au 1^{er} juillet précédent et une allocation de pension définitive y est enregistrée. Cette allocation de pension définitive est obtenue en appliquant le pourcentage d'allocation fixé dans les conventions collectives de travail sectorielles au salaire annuel de référence de l'année civile précédente.

Si l'allocation de pension définitive de l'année précédente est plus élevée que la prime provisoire due au 1^{er} juillet précédent, le solde est apuré par l'entreprise. Si l'allocation de pension définitive de l'année précédente

3.1. Grondslag van de pensioentolage

De prestaties "leven" en "overlijden" worden voor elke aangeslotene gefinancierd door een pensioentolage die volledig ten laste is van de onderneming. Deze pensioentolage is gelijk aan een percentage van het referentie jaarloon. Dit percentage wordt vastgesteld in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten.

3.2. Berekening van de pensioentolage

Ieder jaar op 1 april deelt de onderneming aan Integrale het referentie jaarloon van het voorgaande kalenderjaar mee voor alle aangeslotenen die op 1 januari in dienst zijn.

3.2.1. voorlopige premie voor het lopende jaar

Integrale berekent ieder jaar voor iedere aangeslotene een voorlopige premie. Deze voorlopige premie is betaalbaar op 1 juli en geldt als voorschot voor het lopende jaar. Ze wordt gestort op de individuele rekeningen in het financieringsfonds.

Om deze voorschotpremie te berekenen, wordt het in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten vastgelegde toelagepercentage toegepast op het referentie jaarloon van het voorgaande kalenderjaar; het resultaat wordt vermenigvuldigd met een coëfficiënt die overeenkomt met de per sectorale collectieve arbeidsovereenkomst vastgelegde loonsverhogingen voor het berekeningsjaar, en de gemiddelde loonsverhogingen binnen de ondernemingen die tot het Paritair Comité 209 behoren tijdens het kalenderjaar voorafgaand aan het berekeningsjaar en met de door de collectieve arbeidsovereenkomst verwachte verhogingen. Deze coëfficiënt wordt jaarlijks vóór 1 april door de inrichter meegedeeld.

3.2.2. definitieve pensioentolage met betrekking tot het voorgaande jaar

Op 1 juli wordt ieder individueel contract aangepast met retroactief effect op de voorgaande 1^{ste} juli, en wordt er een definitieve pensioentolage gestort. Die definitieve pensioentolage wordt verkregen door het in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten vastgelegde toelagepercentage toe te passen op het referentie jaarloon van het voorgaande kalenderjaar.

Indien de definitieve pensioentolage van het voorafgaande jaar hoger is dan de op de voorgaande 1^{ste} juli verschuldigde voorlopige premie, wordt het ontbrekende saldo door de onderneming bijgestort.

est moins élevée que la prime provisoire due au 1^{er} juillet précédent, l'excédent est porté en diminution de la prime provisoire due par l'entreprise au 1^{er} juillet de l'année en cours.

L'allocation de pension définitive ainsi calculée est financée par prélèvement de la prime provisoire des avoirs du fonds de financement et par l'ajustement dont question à l'alinéa précédent. L'allocation de pension définitive est versée sous forme de prime annuelle récurrente sur un contrat d'assurance vie souscrit par l'organisateur au nom de l'affilié.

3.2.3. entrée en service dans l'année civile précédant l'année du calcul de la prime provisoire

Pour les personnes entrées en service dans l'année civile précédant l'année du calcul de la prime provisoire, la première prime provisoire de l'année en cours est calculée sur le salaire mensuel brut déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale pour le mois de janvier de l'année de calcul multiplié par 13,92. Au cas où ce salaire mensuel de janvier n'est pas connu, le calcul est effectué sur la base du dernier salaire mensuel brut déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale.

La première allocation de pension définitive qui sera déterminée conformément à l'article 3.2.2 sera enregistrée sur le contrat individuel de l'affilié avec effet rétroactif au 1^{er} juillet précédent si celui-ci est entré en service avant le 1^{er} juillet précédent, et avec effet rétroactif à sa date d'entrée si celle-ci est postérieure au 1^{er} juillet précédent.

3.2.4. dernière allocation de pension définitive

Lorsqu'un affilié quitte le service d'une entreprise à laquelle le présent règlement de pension s'applique ou lorsqu'il ne satisfait plus aux conditions d'affiliation du régime sectoriel suite à un changement de statut ou de commission paritaire ou lorsqu'il atteint l'âge terme ou s'il décède avant l'âge terme, une dernière allocation de pension définitive est due par l'entreprise.

Elle se compose comme suit :

- l'allocation de pension définitive due au 1^{er} juillet de l'année précédant la sortie de service, si celle-ci n'a pu encore faire l'objet d'un calcul ou d'un paiement ;
- l'allocation de pension définitive due à la date de

Indien de définitieve pensioentolage van het voorafgaande jaar lager is dan de op de voorgaande 1^{ste} juli verschuldigde voorlopige premie, wordt het overblijvende saldo in mindering gebracht op de door de onderneming op 1 juli verschuldigde voorlopige premie.

De op deze wijze berekende définitieve pensioentolage wordt gefinancierd door het opnemen van de voorlopige premie uit het financieringsfonds en door de correctie waarvan sprake in de voorafgaande alinea. De définitieve pensioentolage wordt gestort in de vorm van een jaarlijkse recurrenente premie op een levensverzekeringscontract onderschreven door de inrichter op naam van de aangeslotene.

3.2.3. indiensttreding tijdens het kalenderjaar dat voorafgaat aan het jaar van berekening van de voorlopige premie

Voor de personen die tijdens het kalenderjaar dat voorafgaat aan het jaar van berekening van de voorlopige premie in dienst zijn getreden, wordt de eerste voorlopige premie voor het lopende jaar berekend op het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto maandloon van januari van het berekeningsjaar vermenigvuldigd met 13,92. Wanneer het maandloon van januari niet gekend is, wordt de berekening toegepast op basis van het laatste bruto maandloon dat aan de Rijksdienst van Sociale Zekerheid aangegeven werd.

De eerste définitieve pensioentolage, die conform artikel 3.2.2 bepaald zal worden, zal op het individuele contract van de aangeslotene gestort worden met retroactief effect op de voorgaande 1^{ste} juli indien de aangeslotene vóór de voorgaande 1^{ste} juli in dienst is getreden en met retroactief effect op zijn datum van indiensttreding indien de aangeslotene na de voorgaande 1ste juli in dienst is getreden.

3.2.4. laatste définitieve pensioentolage

Wanneer een aangeslotene uit dienst treedt bij een onderneming waarop dit pensioenreglement van toepassing is of indien hij niet meer voldoet aan de aansluitingsvoorwaarden als gevolg van een statuutwijziging of van een verandering van paritair comité, of omdat hij de eindleeftijd bereikt of vroegtijdig overlijdt, is een laatste définitieve pensioentolage verschuldigd door de onderneming.

Deze wordt als volgt samengesteld :

- de définitieve pensioentolage verschuldigd op de 1^{ste} juli van het jaar voorafgaand aan de uitdiensttreding, indien deze nog niet berekend of betaald kon worden;
- de définitieve pensioentolage verschuldigd op

sortie de service et qui doit être calculée sur le salaire annuel de référence de l'année de la sortie de service

de datum van uitdiensttreding die berekend moet worden op het referentie jaarloon van het jaar van de uitdiensttreding.

La dernière allocation de pension définitive est enregistrée comme suit sur le contrat :

De laatste definitieve pensioentolage wordt als volgt op het contract opgenomen :

- En cas de décès prématuré : au dernier jour du mois qui précède le décès;
- En cas de sortie, de chômage avec complément d'entreprise, de pension, de modification de statut ou de changement de commission paritaire, à la date de sortie.

- in geval van vroegtijdig overlijden : op de laatste dag van de maand die voorafgaat aan het overlijden;
- in geval van uittreding, werkloosheid met bedrijfstoeslag, pensionering, verandering van statuut of verandering van paritair comité op de datum van uittreding.

3.3. Adaptation annuelle des contrats

3.3. Jaarlijkse aanpassing van de contracten

Les contrats et les primes sont adaptés chaque année, en date du 1er juillet.

Ieder jaar op 1 juli worden de contracten en de premies aangepast.

4. Primes d'assurance

4. Verzekeringspremies

Les primes d'assurance sont payables pour le 1^{er} juillet de chaque année.

De verzekeringspremies zijn betaalbaar op 1 juli van ieder jaar.

Chaque année avant le 1^{er} juillet, Integrale envoie un bordereau à l'entreprise, qui reprend pour tous les affiliés de l'entreprise, la somme des éléments suivants :

Integrale zendt jaarlijks vóór 1 juli de onderneming een borderel dat voor alle aangeslotenen van de onderneming de som van de volgende elementen bevat:

- 1. Les primes provisoires exigibles pour l'année en cours ;
- 2. Les ajustements relatifs aux allocations de pension définitives de l'année précédente ;
- 3. La dotation au fonds de nivellement, telle que prévue dans la convention collective de travail sectorielle.
- 4. La taxe de 4,4% sur les contrats d'assurance, qui est à charge de l'entreprise, en sus des allocations de pension ;
- 5. La cotisation spéciale de 8,86%, qui est à charge de l'entreprise, en sus des allocations de pension ;
- 6. Les éventuels frais de dossier suite à une mise en demeure ou les éventuels intérêts de retard dont question aux articles 7.2 et 7.3. du présent règlement.

1. de verschuldigde voorlopige premies voor het lopende jaar ;
2. de correcties met betrekking tot de definitieve pensioentolagen van het voorafgaande jaar ;
3. de dotatie in het nivelleringsfonds zoals voorzien in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst.
4. de taks van 4,4% op de verzekeringscontracten die ten laste is van onderneming bovenop de pensioentolagen.
5. De speciale bijdrage van 8,86 % die ten laste is van de onderneming bovenop de pensioentolagen
6. de eventuele dossierkosten verbonden aan een ingebrekestelling of nalatigheidinteressen waarvan sprake in artikels 7.2 en 7.3 van onderhavig reglement.

Integrale adresse, lorsqu'il y a lieu, un bordereau complémentaire ou une note de crédit à l'entreprise, qui tient compte des dernières allocations de pension définitives relatives aux sorties, en application de l'article 3.2.4. Le bordereau complémentaire est payable immédiatement. La note de crédit est portée en déduction du bordereau suivant ou remboursée à l'entreprise à sa demande.

Indien nodig zendt Integrale de onderneming een bijkomend borderel of een kredietnota die rekening houdt met de laatste definitieve pensioentolagen berekend naar aanleiding van uitdiensttredingen in toepassing van artikel 3.2.4. Het bijkomende borderel is onmiddellijk betaalbaar. De kredietnota wordt in mindering gebracht op het volgende borderel of wordt aan de onderneming terugbetaald indien zij de terugbetaling vraagt.

5. Age terme

L'âge terme, auquel le capital est exigible en cas de vie, est fixé au premier jour du mois qui suit le 65^{ème} anniversaire de l'affilié.

5.1. Prorogation du terme

Lorsque l'affilié retarde la prise de la pension légale et reste en service auprès de l'entreprise au-delà de l'âge terme, l'allocation de pension reste due et l'âge terme qui est utilisé pour le contrat d'assurance pension est à chaque fois prolongé d'un an. L'affilié pourra obtenir le paiement du capital en cas de vie à la date effective de la fin de son contrat de travail.

5.2 Liquidation anticipée

Tant que l'affilié reste au service d'une entreprise visée à l'article 1 du présent règlement, il ne peut racheter son contrat. Il pourra obtenir la liquidation anticipée de la valeur de rachat après l'expiration de son emploi dans le secteur des fabrications métalliques mais au plus tôt à partir de l'âge de 60 ans.

6. Technique d'assurance

L'engagement de pension sectoriel est de type « cotisations définies » dans lequel le rendement est garanti par l'organisateur. Ce rendement est décrit dans la convention collective de travail sectorielle.

Les allocations de pension sont affectées en primes annuelles récurrentes dans une technique d'assurance de type « Capital Différé avec Remboursement de la Réserve en cas de décès avant l'âge terme » (CDARR). Les règles tarifaires qui sont en vigueur au moment du versement de la prime restent d'application aux primes futures, à concurrence du niveau de la dernière prime versée avant la modification du tarif.

7. Dispositions diverses

7.1. Informations devant être transmises par l'entreprise

L'entreprise communique à Integrale les éléments nécessaires à la gestion des contrats.

Avant le 1^{er} avril de chaque année, elle communiquera notamment :

5. Einddatum

De einddatum waarop het kapitaal bij in leven zijn opeisbaar is, wordt vastgesteld op de eerste dag van de maand die volgt op de 65^{ste} verjaardag van de aangeslotene.

5.1. Verdaging van de einddatum

Indien de aangeslotene het wettelijk pensioen later opneemt en in dienst blijft na de einddatum, blijft de pensioentoeelage verschuldigd en wordt de einddatum die gebruikt wordt voor het pensioenverzekeringscontract telkens met 1 jaar verlengd. De aangeslotene kan de betaling van het kapitaal bekomen bij in leven zijn op de effectieve einddatum van zijn arbeidscontract.

5.2. Vervroegde uitkering

Zolang de aangeslotene in dienst is van een onderneming bedoeld in artikel 1 van dit reglement, kan hij zijn contract niet afkopen. Hij kan de vervroegde uitkering van de afkoopwaarde bekomen na het einde van de tewerkstelling in de sector van de metaalfabrikatennijverheid, maar ten vroegste vanaf de leeftijd van 60 jaar.

6. Verzekeringstechniek

De sectorale pensioentoezegging is van het type "vaste bijdrage" waarbij een rendement door de inrichter gewaarborgd is. Dit rendement is beschreven in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst.

De pensioentoeelagen worden aangewend als jaarlijkse recurrenente premies binnen een verzekeringsverrichting van het type "Uitgesteld Kapitaal Met terugbetaling van de Reserve bij overlijden voor de einddatum" (UKMR). De tariefregels die van toepassing zijn op het moment van de storting van de premie blijven van toepassing op de toekomstige premies ter hoogte van de laatste gestorte premie vóór de verandering van het tarief.

7. Diverse bepalingen

7.1. Gegevens die moeten meegedeeld worden door de onderneming

De onderneming deelt Integrale de gegevens mee die nodig zijn voor het beheer van de contracten.

Vóór 1 april van elk jaar deelt ze onder andere het volgende mee:

- la dernière adresse connue de tous les affiliés et les éventuelles modifications dans les données signalétiques ;
- le salaire annuel de référence de l'année civile précédente, pour l'ensemble des affiliés, en ce compris les affiliés qui sont sortis de service durant l'année civile précédente, ainsi que les affiliés ayant changé de statut (pour ces derniers, la salaire annuel de référence à communiquer est celui obtenu sous le statut d'employé) ;
- en outre, pour les affiliés entrés au service d'une entreprise durant l'année civile précédente, les éléments signalétiques nécessaires dont notamment leur date d'entrée en service ;
- en outre, pour les affiliés qui sont sortis de service d'une entreprise, la date de sortie de service, la raison de la sortie de service (simple sortie de service, chômage avec complément d'entreprise, départ à la pension légale, décès) ;
- en outre, pour les membres du personnel qui ont changé de statut, la date du changement et le nouveau statut ;
- en outre, pour les affiliés qui sont sortis de service d'une entreprise ou ayant changé de statut dans l'année en cours (donc durant le 1^{er} trimestre), le salaire annuel de référence de l'année en cours.
- het laatst gekende adres van alle aangeslotenen en de mogelijke veranderingen in de persoonsgegevens;
- het referentie jaarloon van het voorafgaande kalenderjaar voor alle aangeslotenen, met inbegrip van de aangeslotenen die in de loop van het voorafgaande jaar uit dienst zijn getreden en de aangeslotenen die van statuut zijn veranderd (voor deze laatsten is het referentie jaarloon dat moet meegedeeld worden gelijk aan het referentie jaarloon dat ontvangen werd als bediende);
- bovendien, voor de aangeslotenen die in dienst zijn getreden van een onderneming tijdens het voorafgaande kalenderjaar, de nodige persoonsgegevens waaronder onder andere hun datum van indiensttreding;
- bovendien, voor de aangeslotenen die uit dienst zijn getreden uit een onderneming, de datum van uitdiensttreding, de reden van uitdiensttreding (gewone uitdiensttreding, werkloosheid met bedrijfstoelage, wettelijke pensionering, overlijden);
- bovendien voor de personeelsleden die van statuut veranderden, de datum van verandering en het nieuwe statuut;
- bovendien voor de bedienden die uit dienst zijn getreden uit een onderneming of die van statuut zijn veranderd in het lopende jaar (dus tijdens het 1ste kwartaal), het referentie jaarloon van het lopende jaar.

Si l'affilié fait usage de son droit de communiquer lui-même à Intégrale sa sortie de service d'une entreprise, cette dernière communiquera immédiatement, sur simple requête d'Intégrale, les informations dont question ci-avant.

7.2. Conséquences d'une non-communication des données par l'entreprise

Intégrale couvre l'affilié sur la base des données qui ont été transmises par l'entreprise et l'affilié lui-même, lesquels sont responsables de la précision des renseignements.

L'entreprise est responsable des conséquences qui résultent de la transmission à Intégrale de renseignements imprécis, incomplets, inexacts ou tardifs.

Si l'entreprise ne communique pas les données à la date

Wanneer een aangeslotene gebruik maakt van zijn recht om zelf zijn uitdiensttreding uit een onderneming aan Intégrale te melden, zal de betrokken onderneming onmiddellijk op eenvoudige vraag van Intégrale de gegevens bezorgen waarvan sprake hierboven.

7.2. Gevolgen van het niet meedelen van gegevens door de onderneming

Intégrale dekt de aangeslotenen op basis van de gegevens die zij ontvangt van de onderneming en van de aangeslotene zelf; zij zijn verantwoordelijk voor de juistheid van de gegevens.

De onderneming is verantwoordelijk voor de gevolgen die voortvloeien uit het doorgeven van onnauwkeurige, onvolledige, onjuiste of laattijdige inlichtingen aan Intégrale.

Indien de onderneming de gegevens niet meedeelt op de

prévue, il est impossible de calculer les primes d'assurance. La procédure suivante sera alors d'application :

- en cas de non-communication des données dans les 30 jours suivant la date dont question à l'article 7.1., Integrale enverra une lettre de rappel à l'entreprise. Integrale fera part de cette situation à l'organisateur ;
- en cas de non-communication des données dans les 45 jours suivant la date dont question à l'article 7.1., Integrale enverra une nouvelle lettre de rappel. Integrale en fera part à l'organisateur. Ce dernier transmettra le dossier à l'inspection sociale ;
- en cas de non-communication des données dans les 60 jours suivant la date dont question à l'article 7.1., l'entreprise sera informée que les contrats de ses affiliés seront réduits endéans les trois semaines, sur la base des allocations de pension réellement payées. Préalablement, les dernières primes provisoires ayant fait l'objet d'un paiement seront prélevées des avoirs du fonds de financement, enregistrées comme allocations de pension définitives et versées comme primes uniques sur le contrat des affiliés, avec effet à la date d'exigibilité de ces primes provisoires. L'organisateur en sera informé par Integrale ;
- Integrale informera chaque affilié de cette situation par simple lettre expédiée à son adresse privée, au plus tard dans les 90 jours qui suivent la date prévue pour le paiement des primes.

Les coûts liés à l'exécution de cette procédure sont à charge de l'entreprise.

La mise en réduction des contrats ne dispense en aucun cas l'entreprise du paiement des arriérés et des frais de mise en demeure.

Lorsqu'Integrale reçoit les données permettant de calculer les primes dues, des intérêts de retard seront dus, conformément à l'article 7.3.

En cas de paiement par l'entreprise des arriérés, des intérêts de retard et des frais de mise en demeure, les contrats sont réactivés avec effet rétroactif à la date de mise en réduction.

voorziene datum heeft dit tot gevolg dat de verzekeringspremies niet berekend kunnen worden. De volgende procedure is dan van toepassing :

- bij het niet meedelen van de gegevens na 30 dagen volgend op de datum waarvan sprake in artikel 7.1, stuurt Integrale een herinneringsbrief aan de onderneming. Integrale meldt deze toestand aan de inrichter;
- bij het niet meedelen van de gegevens na 45 dagen volgend op de datum waarvan sprake in artikel 7.1, stuurt Integrale een tweede herinneringsbrief aan de onderneming. Integrale meldt deze toestand aan de inrichter. Deze laatste zal het dossier overmaken aan de sociale inspectie;
- bij het niet meedelen van de gegevens na 60 dagen volgend op de voorziene datum waarvan sprake in artikel 7.1., stuurt Integrale een brief aan de onderneming waarin haar het premievrijstellen van de contracten van de aangeslotenen in verhouding tot de effectief betaalde pensioentolagen binnen de drie weken meegedeeld wordt. Voorafgaandelijk zullen de laatste voorlopige premies die betaald werden, uit het financieringsfonds geput worden en op het contract van de aangeslotenen als definitieve pensioentolagen gestort worden met retroactief effect op de datum dat deze voorlopige premies opeisbaar werden. Integrale meldt dit aan de inrichter;
- Integrale informeert iedere aangeslotene over deze toestand per gewone brief gericht aan zijn persoonlijk adres uiterlijk binnen de 90 dagen volgend op de voorziene datum voor de premiebetaling.

De kosten van de uitvoering van deze procedure zijn ten laste van de onderneming.

Het premievrijstellen van de contracten ontslaat de onderneming geenszins van de betaling van de achterstallen en de kosten verbonden aan de ingebrekestelling.

Wanneer Integrale de gegevens bekomt om de verschuldigde premies te kunnen berekenen, zullen nalatigheidintresten verschuldigd zijn zoals bepaald in artikel 7.3.

Bij betaling door de onderneming van de achterstallen, de nalatigheidinteressen en de kosten van de ingebrekestelling en van de uitvoering van deze procedure, worden de contracten terug in voege gebracht met retroactief effect op de datum van de

Si l'entreprise ne communique pas en temps voulu, pour les affiliés sortis de service ou ayant changé de statut, le salaire annuel de référence de l'année civile précédente et le salaire annuel de référence de l'année de sortie, Integrale enregistrera les dernières primes provisoires ayant fait l'objet d'un paiement comme allocations de pension définitives. Ces dernières seront versées sur le contrat des affiliés concernés avec effet rétroactif à la date d'exigibilité de ces primes provisoires. Integrale ou l'organisateur ne peut être tenu d'apurer les éventuelles insuffisances en lieu et place de l'entreprise.

7.3. Conséquences du non-paiement de l'allocation de pension - arriérés

La procédure suivante est d'application en cas de non-paiement des allocations de pension à la date prévue :

- en cas de non-paiement dans les 30 jours suivant la date à laquelle les primes sont dues, l'entreprise sera mise en demeure de paiement par Integrale au moyen d'un envoi recommandé. Integrale fera part de cette situation à l'organisateur.
- en cas de non-paiement dans les 45 jours suivant la date à laquelle les primes sont dues, l'entreprise sera à nouveau mise en demeure de paiement par Integrale. Integrale en fera part à l'organisateur. Ce dernier transmettra le dossier à l'inspection sociale.
- en cas de non-paiement dans les 60 jours suivant la date à laquelle les primes sont dues, l'entreprise sera informée que les contrats de ses affiliés seront réduits endéans les trois semaines, sur la base des allocations de pension réellement payées. Préalablement, les dernières primes provisoires ayant fait l'objet d'un paiement seront prélevées des avoirs du fonds de financement, enregistrées comme allocations de pension et versées comme primes uniques sur le contrat des affiliés. L'organisateur en sera informé par Integrale.
- Integrale informera chaque affilié de cette situation par simple lettre à son domicile au plus tard dans les 90 jours qui suivent la date à laquelle les primes sont dues.

premiermaking.

Indien de onderneming het referentie jaarloon van het voorafgaande kalenderjaar en het referentie jaarloon van het jaar van uitdiensttreding niet tijdig meedeelt voor de aangeslotenen die uit dienst zijn getreden of die van statuut zijn veranderd, zal Integrale de laatste voorlopige premies die betaald werden als definitieve pensioentolagen beschouwen. Deze zullen gestort worden op het contract van de betrokken aangeslotenen met retroactief effect tot op de datum dat deze voorlopige premies opeisbaar worden. Integrale of de inrichter kunnen in geen geval verantwoordelijk gesteld worden om eventuele tekorten aan te zuiveren in de plaats van de onderneming.

7.3. Gevolgen van het niet betalen van de pensioentolagen – achterstellen

De volgende procedure is van toepassing bij niet betaling van de pensioentolagen op de voorziene datum :

- bij niet-betaling binnen 30 dagen na de datum waarop de premie verschuldigd was, wordt de onderneming door Integrale in gebreke gesteld door middel van een aangetekende brief. Integrale deelt dit mee aan de inrichter.
- bij niet-betaling binnen 45 dagen na de datum waarop de premie verschuldigd was, wordt de onderneming door Integrale opnieuw aangemaand. Integrale deelt dit mee aan de inrichter. Deze laatste stuurt het dossier door aan de sociale inspectie.
- bij niet-betaling binnen 60 dagen na de datum waarop de premie verschuldigd was, wordt aan de onderneming gemeld dat de contracten van haar aangeslotenen bij niet-betaling binnen de drie weken premievrij gemaakt zullen worden op basis van de wel betaalde pensioentolagen. Voorafgaandelijk zullen de laatste voorlopige premies die voor de aangeslotenen betaald werden, uit het financieringsfonds geput worden en als éénmalige koopsom op het contract van de aangeslotenen gestort worden. De inrichter wordt door Integrale hiervan op de hoogte gebracht.
- Integrale zal iedere aangeslotene door middel van een op zijn persoonlijk adres gestuurde brief op de hoogte brengen uiterlijk binnen de 90 dagen volgend op de datum waarop de premie verschuldigd was.

La mise en demeure adressée à l'entreprise entraîne la prise en compte d'un intérêt de retard de 7% par an. Cet

De ingebrekestelling van de onderneming brengt de opeisbaarheid van een nalatigheidintrest van 7% per jaar

intérêt de retard est calculé sur l'arriéré de paiement des allocations de pension dues, en regard du nombre de jours de retard, une année étant supposée compter 365 jours.

En outre, les frais de mise en demeure et de l'exécution de cette procédure sont à charge de l'entreprise. Les coûts ont été fixés comme suit : 10 EUR pour le 1^{er} envoi recommandé, 15 EUR pour le deuxième et 15 EUR pour le troisième envoi.

La cotisation spéciale de 8,86% sur toutes les primes reçues est versée par Intégrale en priorité à l'ONSS. Si à l'issue de la procédure de rappel décrite ci-avant, il subsiste un solde impayé par l'entreprise, les primes provisoires, les allocations de pension définitives et dotations au fonds de financement déjà enregistrées seront réduites à due concurrence.

La mise en réduction des contrats ne dispense en aucun cas l'entreprise du paiement des arriérés, des intérêts de retard en des frais de mise en demeure en exécution de la présente procédure.

En cas de paiement par l'entreprise des arriérés, des intérêts de retard et des frais de mise en demeure, les contrats sont réactivés avec effet rétroactif à la date de mise en réduction.

7.4. Situations particulières : faillite, liquidation, concordat, réorganisation judiciaire ou toute autre situation similaire réglée légalement.

Par dérogation au point 7.3., la procédure suivante est d'application lorsqu'Intégrale est informée d'une des situations décrites ci-dessous:

7.4.1. Faillite, liquidation ou concordat

- La procédure telle que décrite au point 7.3. est arrêtée pour autant qu'elle soit encore en cours,
- Les réserves constituées après le paiement de la dernière prime sont ajustées sur la base des allocations patronales réellement payées et ce dans les 3 semaines qui suivent la prise de connaissance de la faillite, la liquidation ou du concordat,
- La dernière prime provisoire est puisée dans le fonds de financement et est enregistrée comme prime définitive sur les contrats sans

mee. Deze intrest wordt berekend op de achterstallige verschuldigde pensioentolagen in verhouding tot het aantal dagen achterstal, waarbij een jaar verondersteld wordt 365 dagen te tellen.

Daarenboven zijn de kosten van de ingebrekestelling en van de uitvoering van deze procedure ten laste van de onderneming. Deze kosten worden als volgt bepaald : 10 EUR voor de eerste aangetekende verzending, 15 EUR voor de tweede verzending en 15 EUR voor de derde verzending.

De speciale bijdrage van 8,86 % op alle gekregen premies wordt door Intégrale bij voorrang aan de RSZ gestort. Indien er na de toepassing van de hierboven beschreven procedure een door de onderneming onbetaald saldo overblijft, worden de reeds geboekte voorlopige premies, de definitieve pensioentolagen en dotaties in het nivelleringsfonds overeenkomstig verminderd.

De premievrijmaking van de contracten ontslaat de onderneming geenszins van de betaling van de achterstallige bijdragen, de nalatigheidsinteresten en de kosten van de ingebrekestelling en van de uitvoering van deze procedure.

Bij betaling door de onderneming van de achterstallen, de nalatigheidinteresten en de kosten van de ingebrekestelling en van de uitvoering van deze procedure, worden de contracten terug in voege gebracht met retroactief effect op de datum van premievrijmaking.

7.4. Bijzondere situaties: faillissement, ontbinding, concordaat, gerechtelijke reorganisatie of iedere andere vergelijkbare situatie die wettelijk geregeld is.

In afwijking van punt 7.3. hiervoor wordt de volgende procedure toegepast indien Intégrale op de hoogte gesteld wordt van één van de hierna genoemde situaties:

7.4.1. Faillissement, ontbinding of concordaat:

- De procedure beschreven onder punt 7.3. wordt stopgezet voor zover zij nog lopende is,
- De reserves opgebouwd na de betaling van de laatste premie worden aangepast op basis van de werkelijk betaalde patronale toelagen binnen de 3 weken na kennisname van het faillissement, de ontbinding of het concordaat,
- De laatste voorschot premie wordt uit het financieringsfonds geheven en als definitief verworven premie op de contracten

préjudice des droits des affiliés sortant dans l'année de leur affiliation,

- Integrale introduit une déclaration de créance auprès du curateur ou liquidateur dans les limites du mandat qui lui a été donné par l'organisateur,
- Les affiliés sont informés de l'application de la présente procédure,
- En cas de paiement des arriérés, ceux-ci sont répartis proportionnellement aux réserves acquises et affectés à la date du versement aux contrats des affiliés actifs présents au moment de la déclaration de la faillite, de la mise en liquidation ou en concordat,
- Les affiliés sont informés du paiement des arriérés.

7.4.2. Réorganisation judiciaire :

- La procédure telle que décrite au point 7.3. est arrêtée pour autant qu'elle soit encore en cours,
- Les réserves constituées après le paiement de la dernière prime sont ajustées sur la base des allocations patronales réellement payées et ce dans les 3 semaines après la prise de connaissance de la réorganisation judiciaire,
- Bien que les réclamations de créances existantes soient suspendues, le présent règlement continue de s'appliquer de manière inchangée durant la période de suspension. Integrale continue à demander les informations nécessaires à la révision à l'entreprise. Les bordereaux de primes relatifs à la période de suspension sont envoyés conformément à l'article 4 du présent règlement.
- Si la réorganisation judiciaire prend fin à cause d'une faillite, la procédure décrite sous le point 7.4.1 est d'application.
- Les arriérés de primes payés entièrement ou partiellement en exécution d'un accord amiable, sont répartis proportionnellement aux réserves acquises et sont affectés au date de versement sur les contrats.

7.5. Affiliation tardive et rattrapage d'années antérieures

Par dérogation à la procédure prévue aux points 7.1. et 7.3. des conditions particulières de l'assurance groupe qui exécute le régime de pension sectoriel, il est précisé ce qui suit :

Lorsqu'une entreprise, qui tombe sous le champ d'application de la convention collective de travail

aangewend zonder afbreuk te doen aan de rechten van de aangeslotenen die uit dienst traden binnen het jaar van hun aansluiting,

- Integrale introduit een schuldvordering aan de vereffenaar of de liquidator binnen de grenzen van het mandaat verleend door de inrichter,
- De aangeslotenen worden van deze procedure op de hoogte gebracht,
- Op het moment van betaling van achterstallen worden deze recht evenredig met de verworven reserves verdeeld en aangewend op de datum van de storting op de contracten van de aangeslotenen die actief waren op datum van het faillissement, de beslissing tot ontbinding of concordat.
- De aangeslotenen worden ingelicht over de betaling van de achterstallen.

7.4.2. Gerechtelijke reorganisatie:

- De procedure beschreven onder punt 7.3. wordt stopgezet voor zover zij nog lopende is.
- De reserves opgebouwd na de betaling van de laatste premie worden aangepast op basis van de werkelijk betaalde patronale toelages binnen de 3 weken na kennisname van de gerechtelijke reorganisatie,
- Hoewel er schorsing is van bestaande schuldvorderingen, blijft onderhavig reglement ongewijzigd voortbestaan tijdens deze periode van schorsing. Integrale blijft de herberekeningsgegevens opvragen bij de onderneming. De premieborderellen met betrekking tot de periode van schorsing worden verstuurd zoals voorzien in artikel 4 van onderhavig reglement.
- Indien de gerechtelijke reorganisatie stop gezet wordt door een faillissement, is de procedure beschreven onder punt 7.4.1. van toepassing.
- De geheel of gedeeltelijk betaalde achterstallige premies in uitvoering van een minnelijk akkoord, worden recht evenredig met de verworven reserves verdeeld en op de datum van de storting toegekend op de contracten.

7.5. Laattijdige aansluiting en inhaalbeweging van de verleden jaren

In afwijking van de procedure voorzien in de punten 7.1. en 7.3. van de bijzondere voorwaarden van de groepsverzekering die het sectorpensionstelsel uitvoert, wordt het volgende gepreciseerd:

Indien een onderneming die onder het toepassingsgebied van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst valt die

sectorielle qui organise le présent régime de pension, prend contact avec Integrale dans le but d'affilier les membres de son personnel employé afin de satisfaire aux exigences du secteur, la procédure suivante est d'application :

Dans les 15 jours qui suivent la demande d'affiliation, Integrale demande à l'entreprise de lui communiquer les informations suivantes dans un délai d'un mois:

- toutes les données signalétiques nécessaires à l'affiliation des membres du personnel employé (en ce compris les cadres et les membres du personnel qui sont sortis de service entre la date d'instauration du régime de pension sectoriel et la date de remise en ordre), à savoir nom, prénom, sexe, date de naissance, numéro de registre national, adresse complète, date d'entrée en service en tant qu'employé dans l'entreprise, date de sortie de service) ;
- les salaires bruts annuels soumis à l'ONSS permettant le calcul des primes depuis l'instauration du régime de pension sectoriel ou depuis la date d'entrée en service du premier employé au sein de l'entreprise (si la date d'entrée en service est postérieure à celle de l'instauration du régime de pension sectoriel) jusqu'au moment de la remise en ordre.

Integrale calculera une prime unique qui compensera ce qui suit :

- les primes annuelles successives résultant de l'application sur les salaires bruts soumis à l'ONSS du taux de la cotisation patronale, tel que prévu dans les conventions collectives de travail sectorielles ;
- le rendement qui aurait été accordé sur ces primes jusqu'à l'échéance, tel que prévu dans les notes techniques reprises en annexe des conventions collectives de travail sectorielles ;
- le caractère non imposable des participations bénéficiaires qui auraient été octroyées.

En tout état de cause, la prime unique sera au moins égale à celle qui résulterait de la clause des intérêts de retard à 7% l'an.

Integrale adresse le bordereau de primes à l'entreprise concernée. Ce bordereau est payable sous quinzaine.

Dès réception de la prime, Integrale envoie une fiche de pension aux affiliés concernés qui reprend les valeurs assurées et droits acquis par le paiement de la prime

onderhavig pensioenstelsel inricht, contact opneemt met Integrale om de leden van haar bediendenpersoneel aan te sluiten om te voldoen aan de eisen van de sector, is de volgende procedure van toepassing :

Binnen de 15 dagen na de aansluitingsaanvraag vraagt Integrale aan de onderneming om binnen de maand de volgende informatie mee te delen:

- alle persoonsgegevens die nodig zijn voor de aansluiting van de leden van het bediendenpersoneel (met inbegrip van de kaderleden en de leden van het personeel die uit dienst getreden zijn tussen de datum van inrichting van het sectorpensioenstelsel en de datum van in orde stelling), zijnde naam, voornaam, geslacht, geboortedatum, rijksregisternummer, volledig adres, datum indiensttreding in hoedigheid van bediende, datum uitdiensttreding;
- de bruto jaarlonen onderworpen aan RSZ voor de berekening van de premies sinds de inrichting van het sectorpensioenstelsel of sinds de datum van de indiensttreding van de eerste bediende binnen de onderneming (Indien de datum van indiensttreding na de inrichting van het sectorpensioenstelsel valt tot op het ogenblik van de in orde stelling.

Integrale zal een éénmalige koopsom berekenen die het volgende compenseert:

- de jaarlijkse opeenvolgende premies die voortvloeien uit de toepassing van de verschillende percentages van werkgeversbijdragen op de brutowedden onderworpen aan de RSZ zoals voorzien in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten ;
- het rendement dat zou toegekend geweest zijn op deze premies tot de einddatum zoals voorzien in de technische nota's opgenomen als bijlagen van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten .
- het niet-belastbaar karakter van de winstdeelnames die zouden toegekend geweest zijn.

In ieder geval zal de éénmalige koopsom ten minste gelijk zijn aan deze die voortvloeit uit de toepassing van de clausule nalatigheidsintresten van 7% per jaar.

Integrale stuurt een premieborderel aan de betrokken onderneming. Dit borderel is betaalbaar binnen de 14 dagen.

Na ontvangst van de premie verstuurt Integrale een pensioenfiche aan de betrokken aangeslotenen die de verzekerde waarden en verworven rechten naar

unique.

A défaut de paiement dans les délais prévus, c'est la procédure prévue au point 7.3. des conditions particulières de l'assurance groupe qui exécute le régime de pension sectoriel qui est d'application.

7.6. Devoir d'information

Par dérogation à l'article 14 des conditions générales, Integrale adressera les fiches de pension annuelles au domicile des affiliés.

Le texte du règlement de l'assurance groupe est disponible sur le site web d'Integrale (www.integrale.be)

7.7. Droits acquis de l'affilié sur les réserves

Les réserves qui sont constituées sur les contrats individuels, en ce compris les participations bénéficiaires octroyées par Integrale, sont propriété de l'affilié avec effet immédiat.

Si, au moment de la sortie ou en cas de décès, le montant des réserves constituées est inférieur à celui des réserves acquises tel que stipulé à l'article A.1.1. de la note technique, qui fait partie intégrante de la convention collective de travail, la partie des réserves manquantes constituées à partir du 1^{er} janvier 2013 sera prélevée du fonds de nivellement et cela uniquement dans la mesure où cette partie manquante découle de la différence entre le rendement décrit à l'article A.1.1 de la note technique d'une part et le rendement garanti par Integrale d'autre part.

Les réserves acquises ne peuvent jamais être inférieures aux réserves acquises telles qu'elles résultent de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires. Après la sortie, le taux technique d'Integrale, éventuellement majoré de la participation bénéficiaire, sera d'application sur les réserves qui ne sont pas transférées.

Si les avoirs du fonds de nivellement sont insuffisants, le taux de dotation au fonds de nivellement, tel que prévu à la note technique susmentionnée devra être adapté et les réserves manquantes seront encore prélevées dans le fonds de nivellement.

Si les avoirs du fonds de nivellement demeurent insuffisants, l'affilié ne pourra se retourner que contre l'organisateur. Integrale ne peut en aucun cas être tenue d'apurer cette insuffisance en lieu et place de l'organisateur.

aanleiding van de éénmalige koopsom herneemt.

In geval van niet-betaling binnen de voorziene termijn, is de procedure voorzien in punt 7.3. van de bijzondere voorwaarden van de groepsverzekering die het sectorpensioenstelsel uitvoert, van toepassing.

7.6. Informatieplicht

In afwijking van artikel 14 van de algemene voorwaarden, stuurt Integrale de pensioenfiches naar het persoonlijk adres van de aangeslotenen.

De tekst van het reglement van de groepsverzekering is beschikbaar op de website van Integrale (www.integrale.be).

7.7. Verworven rechten van de aangeslotene op de reserves

De reserves die opgebouwd zijn op de individuele contracten, met inbegrip van winstverdelingen die toegekend werden door Integrale, zijn onmiddellijk eigendom van de aangeslotene.

Op het moment van de uittreding of in geval van overlijden, indien het bedrag van de opgebouwde reserves kleiner is dan het bedrag van de verworven reserves zoals bepaald in artikel A.1.1. van de technische nota die deel uitmaakt van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst, zal het ontbrekende deel van de reserves die opgebouwd worden vanaf 1 januari 2013 uit het nivelleringsfonds geput worden en dit enkel in de mate dat het ontbrekende deel voortvloeit uit het verschil tussen enerzijds het rendement uit artikel A.1.1 van de technische nota en anderzijds het door Integrale gegarandeerde rendement.

De opgebouwde reserves mogen nooit minder zijn dan deze die voortvloeien uit de wet van 28 april 2003 betreffende het aanvullend pensioen. Na de uittreding zal de technische rentevoet van Integrale verhoogd met de eventuele winstdeelname van toepassing zijn op de reserves die niet overgedragen worden.

Indien het vermogen van het nivelleringsfonds onvoldoende is, dan zal het in de hogergenoemde technische nota bedoelde dotatiepercentage in het nivelleringsfonds moeten worden aangepast en wordt alsnog de ontbrekende reserve uit het nivelleringsfonds geput.

Indien het vermogen van het nivelleringsfonds onvoldoende blijft, zal de aangeslotene zich enkel tegen de inrichter kunnen keren. Integrale kan niet verplicht worden om het tekort aan te zuiveren in de plaats van de inrichter.

8. Conditions générales

Les conditions générales de l'assurance groupe qui exécute le régime de pension sectoriel – version CP209.2013.1 sont applicables.

Les conditions particulières prévalent sur les conditions générales dans la mesure où elles y dérogent.

Fait à Bruxelles, le 08/07/2013

8. Algemene voorwaarden

De algemene voorwaarden van de groepsverzekering die het sectorale pensioenstelsel uitvoert – versie PC209.2013.1 zijn van toepassing.

De bijzondere voorwaarden hebben voorrang op de algemene voorwaarden in de mate dat ze er van afwijken.

Opgemaakt te Brussel le 08/07/2013

Pour l'Organisateur – Voor de Inrichter,

Pour Integrale – Voor Integrale,

Diego Aquilina

Directeur Général
Président de la Direction Effective
Directeur Generaal
Voorzitter van de Effectieve Leiding

Philippe Delfosse

Directeur Général Adjoint
Adjunct Directeur Generaal

CONDITIONS GENERALES DE L'ASSURANCE GROUPE QUI EXECUTE UN REGIME DE PENSION SECTORIEL

VERSION CP209.2013.1

1. Définitions

Age terme

Le moment où l'affilié, selon les dispositions du règlement, atteint l'âge auquel il a droit à la liquidation du montant assuré en cas de vie.

Affilié

La personne qui participe au régime de pension sectoriel et qui remplit les conditions d'affiliation telles que définies dans les conditions particulières, et sur la tête de laquelle repose le risque de survenance de l'événement assuré.

Arrêté royal du 14 novembre 2003 concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés et aux dirigeants d'entreprises

L'arrêté royal du 14 novembre 2003 concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés visés par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et aux personnes visées à l'article 32, alinéa 1^{er}, 1° et 2° du Code des Impôts sur les Revenus 1992, occupées en dehors d'un contrat de travail.

Bénéficiaire

La personne en faveur de laquelle est stipulée la prestation d'assurance.

Autorités de contrôle

Tout établissement public qui est chargé du contrôle du secteur financier belge (y compris celui des assurances).

Convention

Le contrat conclu entre l'organisateur et Integrale en vertu duquel la gestion administrative et financière ainsi que la couverture des risques du régime de pension sectoriel sont confiées à Integrale.

Entreprise

L'unité technique d'exploitation telle que définie à l'article 14 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, qui fait exécuter le régime de pension sectoriel par Integrale.

Integrale

ALGEMENE VOORWAARDEN VAN DE GROEPSVERZEKERING DIE EEN SECTORAAL PENSIOENSTELSEL UITVOERT

VERSIE PC209.2013.1

1. Definities

Einddatum

Het tijdstip waarop de aangeslotene volgens de bepalingen van het reglement de leeftijd bereikt waarop hij recht heeft op de uitbetaling van het verzekerde bedrag bij in leven zijn.

Aangeslotene

De persoon die deelneemt aan het sectorale pensioenstelsel en die voldoet aan de aansluitingsvoorwaarden zoals bepaald in de bijzondere voorwaarden, en op wiens hoofd het risico op het optreden van het verzekerde voorval rust.

Koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van de buitenwettelijke voordelen aan werknemers en aan bedrijfsleiders

Koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van de buitenwettelijke voordelen aan de werknemers bedoeld bij koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en aan de personen bedoeld in artikel 32, eerste lid, punt 1 en punt 2 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, tewerkgesteld buiten een arbeidsovereenkomst.

Begunstigde

De persoon in wiens voordeel de verzekeringsprestatie is bedongen.

Toezichthouders

Iedere publieke instelling die belast werd met het toezicht op de Belgische financiële sector (met inbegrip van de verzekeringen),

Overeenkomst

Het contract gesloten tussen de inrichter en Integrale waardoor het financiële en administratieve beheer en de dekking van de risico's van het sectorale pensioenstelsel aan Integrale toevertrouwd worden.

Onderneming

De technische bedrijfseenheid zoals omschreven in artikel 14 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, die het sectorale pensioenstelsel laat uitvoeren door Integrale.

Integrale

Caisse commune d'Assurances, chargée de l'exécution du régime de pension sectoriel, dont le siège est situé à 4000 Liège, place Saint-Jacques 11/101 agréée sous le code administratif 1530 pour pratiquer des assurances sur la vie (arrêté royal du 10 novembre 1997).

Loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires

La loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale.

Organisateur

La personne morale, composée paritairement, désignée via une convention collective de travail par les organisations représentatives d'une commission ou sous-commission paritaire, constituée en vertu du chapitre III de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, qui confie l'exécution du régime de pension sectoriel à Integrale.

Prestations acquises

Les prestations auxquelles l'affilié peut prétendre, conformément au règlement de pension, si, au moment de sa sortie, il laisse les réserves acquises chez Integrale.

Prime

La rémunération qu'Integrale demande en contrepartie de ses engagements.

Règlement

Le règlement de pension où sont stipulés les droits et obligations de l'organisateur, de l'entreprise, des affiliés et des bénéficiaires, ainsi que les conditions d'affiliation et les règles relatives à l'exécution du régime de pension sectoriel.

Les conditions particulières prévalent sur les conditions générales dans la mesure où elles y dérogent.

Réserves acquises

Les réserves auxquelles l'affilié a droit, à un moment déterminé, conformément au règlement de pension.

2. Entrée en vigueur de l'assurance groupe et du contrat individuel de l'affilié

2.1 Entrée en vigueur de l'assurance groupe

L'assurance groupe prend cours à la date prévue dans

Gemeenschappelijke Verzekeringskas, belast met het uitvoeren van het sectorale pensioenstelsel.

met hoofdzetel te 4000 Luik, place Saint-Jacques 11/101 toegelaten onder het administratief codenummer 1530 om levensverzekeringen te beheren (koninklijk besluit van 10 november 1997).

Wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen

De Wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid.

Inrichter

De rechtspersoon, paritair samengesteld, aangeduid via een collectieve arbeidsovereenkomst door de representatieve organisaties van een paritair comité of subcomité, opgericht volgens hoofdstuk III van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, die de uitvoering van het sectorale pensioenstelsel aan Integrale toevertrouwt.

Verworven prestaties

De prestaties waarop de aangeslotene aanspraak kan maken overeenkomstig het pensioenreglement, indien hij bij zijn uittrekking zijn verworven reserves bij Integrale laat.

Premie

De vergoeding die Integrale vraagt als tegenprestatie van haar verplichtingen.

Reglement

Het pensioenreglement waarin de rechten en verplichtingen van de inrichter, van de onderneming, de aangeslotenen en van hun rechthebbenden, de aansluitingsvoorwaarden en de regels inzake de uitvoering van het sectorale pensioenstelsel worden bepaald.

De bijzondere voorwaarden hebben voorrang op de algemene voorwaarden in de mate dat ze ervan afwijken.

Verworven reserve

De reserves waarop de aangeslotene recht heeft, op een bepaald moment, overeenkomstig het pensioenreglement.

2. Aanvang van de groepsverzekering en van het individuele contract van de aangeslotene

2.1 Aanvang van de groepsverzekering

De groepsverzekering neemt een aanvang vanaf de

la convention entre l'organisateur et Integrale, pour autant que la convention et le règlement aient été signés par les deux parties.

L'organisateur peut résilier la convention par lettre recommandée ou par simple lettre avec accusé de réception, dans un délai de 30 jours suivant la signature de la convention. Dans cette hypothèse, Integrale rembourse les primes versées, après déduction des primes qui ont été nécessaires à la couverture du risque de décès des affiliés pendant la période déjà écoulée.

2.2 Entrée en vigueur du contrat individuel de l'affilié

Le contrat individuel de l'affilié prend cours après l'entrée en vigueur de l'assurance groupe, à partir du moment où les conditions d'affiliation établies dans le règlement sont remplies et où Integrale a reçu toutes les informations nécessaires à la couverture des risques de l'assurance.

Par affilié, un seul contrat individuel est souscrit en exécution du régime de pension sectoriel, durant toute sa carrière, à moins :

- qu'il ne soit simultanément au service de plusieurs entreprises qui font exécuter le régime de pension géré par Integrale ;
- qu'il ne soit à nouveau affilié après avoir obtenu la liquidation d'une prestation assurée sur la base de ce règlement ;
- qu'il n'ait transféré une réserve comme le prévoit l'article 13.

3. Incontestabilité de l'assurance groupe et du contrat individuel

Integrale couvre l'affilié sur la base des données qui ont été transmises par l'entreprise et l'affilié lui-même, lesquels sont responsables de la précision des renseignements.

A dater de l'entrée en vigueur du contrat individuel, celui-ci est incontestable, sauf si l'entreprise ou l'affilié ont volontairement caché des informations, ou ont volontairement transmis des informations incorrectes. Dans cette hypothèse, Integrale se réserve le droit d'annuler le contrat et de conserver les primes qui ont été payées jusqu'au moment où elle a eu connaissance

datum die voorzien is in de overeenkomst tussen de inrichter en Integrale, voorzover deze overeenkomst en het reglement door beide partijen ondertekend werden.

De inrichter kan de overeenkomst opzeggen met een aangetekende brief of bij gewone brief met ontvangstbewijs, binnen een termijn van 30 dagen na de ondertekening ervan. In dat geval betaalt Integrale de betaalde premies terug, na afhouding van de premies die nodig waren om het overlijdensrisico van de aangeslotenen te verzekeren tijdens de verstreken termijn.

2.2 Aanvang van het individuele contract van de aangeslotene

Het individuele contract van de aangeslotene treedt in werking na de aanvang van de groepsverzekering, vanaf het ogenblik dat voldaan wordt aan de in het reglement vastgestelde aansluitingsvoorwaarden en dat Integrale alle informatie die nodig is voor het dekken van de risico's, ontvangen heeft.

Per aangeslotene wordt slechts één individueel contract onderschreven in uitvoering van het sectorale pensioenstelsel, en dit tijdens zijn hele loopbaan, behalve:

- indien hij tegelijkertijd in dienst is bij meerdere ondernemingen die het sectorale pensioenstelsel door Integrale laten uitvoeren;
- indien hij opnieuw aangesloten wordt nadat hij reeds een uitkering ontving op basis van dit reglement;
- indien hij een reserve overdraagt zoals bepaald in artikel 13.

3. Onbetwistbaarheid van de groepsverzekering en van het individuele contract

Integrale dekt de aangeslotene op basis van de gegevens die door de onderneming en de aangeslotene zelf overgemaakt werden, waarbij beiden verantwoordelijk zijn voor de nauwkeurigheid van de inlichtingen.

Vanaf de inwerkingtreding van het individuele contract is dit laatste onbetwistbaar, tenzij de onderneming of de aangeslotene gegevens opzettelijk verzwegen of onjuist meedeelden. In dat geval heeft Integrale het recht om het contract te vernietigen, en om de premies die betaald werden tot op het ogenblik waarop kennis gekregen werd van het opzettelijk verzwijgen of onjuist meedelen van de

que les données ont été volontairement cachées ou transmises de manière erronée.

Lorsque la date de naissance et/ou le sexe ont été communiqués de manière incorrecte, les prestations peuvent être adaptées pour tenir compte de l'âge et/ou du sexe qui auraient dû être pris en considération.

4. Etendue de l'assurance groupe et formalités médicales

4.1 Etendue territoriale

L'assurance groupe est applicable dans le monde entier

4.2 Formalités médicales

Aucune formalité médicale n'est requise.

5. Risques exclus

Il n'y a pas de risque exclu.

Sauf dans les cas autorisés par la loi, si le décès de l'affilié est provoqué volontairement par un bénéficiaire, ou avec sa participation ou à son instigation, le capital en cas de décès avant l'âge terme est versé à un autre bénéficiaire selon l'ordre prévu à l'article 7.

6. Tarifs

Intégrale applique à tous ses affiliés les tarifs qui sont soumis à son actuaire désigné et qui sont communiqués aux autorités de contrôle.

En cas de modification des tarifs, toute nouvelle affiliation, toute modification des valeurs assurées, toute adaptation des capitaux ou rentes et toute nouvelle rente constituée seront calculées au moyen du nouveau tarif.

7. Bénéficiaires de l'assurance groupe

7.1 Le bénéficiaire de la prestation assurée à l'âge terme

gegevens, te behouden.

Wanneer de geboortedatum en/of het geslacht onnauwkeurig meegedeeld werden, kunnen de uitkeringen aangepast worden in functie van de leeftijd en/of het geslacht die/dat in aanmerking had moeten genomen worden.

4. Omvang van de groepsverzekering en medische formaliteiten

4.1 Territoriale uitgestrektheid

De groepsverzekering is van kracht over heel de wereld.

4.2 Medische formaliteiten

Er zijn geen medische formaliteiten.

5. Uitgesloten risico's

Er zijn geen uitgesloten risico's.

Behalve in de gevallen die bij wet toegestaan zijn, wordt het kapitaal bij overlijden vóór de einddatum uitgekeerd aan een andere begunstigde, volgens de volgorde die in artikel 7 voorzien is, indien het overlijden van de aangeslotene opzettelijk veroorzaakt wordt door een begunstigde, of mede door zijn toedoen of op zijn aansporing.

6. Tarieven

Integrale past voor al haar aangeslotenen de tarieven toe die voorgelegd werden aan haar aangewezen actuaire en die meegedeeld werden aan de toezichthouder.

In geval van aanpassing van de tarieven, zal elke nieuwe aansluiting, elke aanpassing van de verzekerde waarden, elke wijziging van kapitalen of renten en elke nieuw gevestigde rente berekend worden tegen het nieuwe tarief.

7. De begunstigten van de groepsverzekering

7.1 De begunstigde van het verzekerde bedrag op de einddatum

Lorsque l'affilié est en vie à l'âge terme, le capital vie lui est versé.

7.2 Le bénéficiaire de la prestation assurée en cas de décès avant l'âge terme

Lorsque l'affilié décède avant l'âge terme et sans préjudice des dispositions prévues aux conditions particulières, la prestation décès est versée, par ordre de priorité, au(x) bénéficiaire(s) suivants :

1. Le conjoint de l'affilié, non séparé de corps ou de fait ni en instance de séparation ou de divorce ou le cohabitant légal de l'affilié, au sens des articles 1475 à 1479 du Code Civil ;
2. A défaut, les enfants de l'affilié, légitimes, adoptés ou naturels reconnus ou, par représentation, leur descendants ;
3. A défaut, la (les) personne(s) désignée(s) par écrit par l'affilié ;
4. A défaut, les parents de l'affilié ; en cas de décès antérieur d'un des parents, le capital revient au survivant ;
5. A défaut, les frères et sœurs de l'affilié ou, par représentation, leurs enfants ;
6. A défaut, le fonds de financement.

Pour l'application du présent article, les conjoints sont séparés de fait lorsqu'il ressort des registres de la population qu'ils n'ont pas la même résidence.

Sans porter préjudice aux dispositions légales, l'ordre décrit ci-avant pourra être modifié par l'affilié, au moyen d'un avenant écrit, daté et signé par l'affilié et Integrale.

Le respect des limites légales précitées n'est pas contrôlé par Integrale. Toutes les conséquences du non respect de ces limites seront supportées par l'affilié et son patrimoine.

S'il y a plusieurs bénéficiaires, la prestation décès sera répartie entre eux par parts égales, à moins que le document de désignation bénéficiaire n'en précise les parts respectives.

Par prestation décès, on entend le capital décès ou, en cas de rente de survie, le capital constitutif de cette rente.

En cas de décès de l'affilié et d'un bénéficiaire, sans qu'il

Indien de aangeslotene in leven is op de einddatum, wordt het kapitaal leven uitgekeerd aan de aangeslotene zelf.

7.2. De begunstigde van het verzekerde bedrag in geval van overlijden vóór de einddatum

Indien de aangeslotene overlijdt vóór de einddatum, wordt, zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van de bijzondere voorwaarden, de prestatie overlijden uitgekeerd aan de begunstigde(n) op basis van de volgende voorrangsorte:

1. de echtgeno(o)t(e) van de aangeslotene, die niet gerechtelijk van tafel en bed of feitelijk gescheiden is, of die zich niet in aanleg tot scheiding van tafel en bed of echtscheiding bevindt, of de persoon die wettelijk samenwoont met de aangeslotene in de zin van artikel 1475 tot 1479 van het Burgerlijk Wetboek;
2. bij ontstentenis de wettelijke, geadopteerde of natuurlijke erkende kinderen van de aangeslotene, of bij plaatsvervulling, hun nakomelingen;
3. bij ontstentenis de door de aangeslotene schriftelijk aangeduide perso(o)n(en);
4. bij ontstentenis de ouders van de aangeslotenen; bij overlijden van één van hen komt het kapitaal toe aan de langstlevende;
5. bij ontstentenis de broers en zusters van de aangeslotene, bij plaatsvervulling hun kinderen;
6. bij ontstentenis het financieringsfonds.

Voor de toepassing van dit artikel worden de echtgenoten geacht feitelijk gescheiden te zijn wanneer uit de bevolkingsregisters blijkt dat zij niet dezelfde woonplaats hebben.

Zonder afbreuk te doen aan wettelijke bepalingen, kan de hiervoor beschreven volgorde door de aangeslotene gewijzigd worden, door middel van een schriftelijk bijvoegsel dat gedateerd en ondertekend wordt door de aangeslotene en Integrale.

De toepassing van de hiervoor bedoelde wettelijke bepalingen wordt door Integrale niet gecontroleerd. Alle gevolgen van het niet respecteren van deze bepalingen worden gedragen door de aangeslotene en zijn patrimonium.

Indien er meerdere begunstigden zijn, wordt de prestatie overlijden in gelijke delen onder hen verdeeld, tenzij het document van aanduiding van begunstigde de grootte van de delen bepaalt.

Onder de prestatie overlijden wordt verstaan, het kapitaal overlijden of, in geval van een overlevingsrente, het kapitaal dat de rente samenstelt.

In geval de aangeslotene en de begunstigde overlijden

soit possible de déterminer l'ordre des décès, la prestation décès sera attribuée au(x) bénéficiaire(s) subsidiaire(s).

En cas d'acceptation bénéficiaire, les droits qui découlent de l'assurance groupe envers l'affilié ne peuvent être exercés qu'avec l'accord du bénéficiaire acceptant. Une telle acceptation ne peut être supprimée qu'avec l'accord du bénéficiaire qui a accepté. L'acceptation ou la suppression sont constatées dans un avenant daté et signé par l'affilié, le bénéficiaire concerné et Integrale.

L'organisateur accepte toute demande de modification de l'ordre des bénéficiaires, introduite par l'affilié, ainsi que toute demande d'acceptation ou de suppression.

8. Prorogation de l'âge terme

Lorsque l'âge terme est antérieur au premier jour du mois qui suit le 65^{ème} anniversaire de l'affilié et si l'affilié ne sollicite pas la liquidation de ses prestations à ce moment-là, l'âge terme est prorogé jusqu'au premier jour du mois qui suit le 65^{ème} anniversaire.

Dans ce cas, l'engagement de pension est automatiquement transformé dans la combinaison "Capital Différé Avec Remboursement de la Réserve".

9. Liquidation des prestations

L'affilié ou le(s) bénéficiaire(s) est supposé opter pour la liquidation des prestations assurées sous forme de capital.

Le(s) bénéficiaire(s) peut demander que le capital qui lui est dévolu soit transformé en rente viagère.

Le choix du mode de liquidation en rente devra être notifié à Integrale par un écrit daté et signé par le bénéficiaire, au plus tard un mois avant la date de prise de cours des prestations.

Il peut s'agir – suivant le choix du bénéficiaire – d'une rente viagère payée uniquement à lui-même, ou d'une rente viagère qui, en cas de décès du bénéficiaire, est réversible en faveur du conjoint survivant ou du cohabitant légal. La rente peut être indexée. Lors de la conversion en rente, Integrale appliquera les tarifs en vigueur à ce moment, en tenant compte de l'âge du bénéficiaire, de l'éventuel pourcentage de réversibilité et de l'indexation.

zonder dat de volgorde van overlijden kan bepaald worden, wordt de prestatie overlijden uitgekeerd aan de plaatsvervanger(s) van de begunstigde(n).

Wanneer de begunstiging aanvaard wordt, dan kunnen de rechten die uit de groepsverzekering voortvloeien ten aanzien van de aangeslotene slechts worden uitgeoefend mits het akkoord van de begunstigde die aanvaardde. Een dergelijke aanvaarding kan slechts worden opgeheven mits het akkoord van de begunstigde die aanvaardde. De aanvaarding of opheffing worden vastgelegd in een bijvoegsel dat gedateerd en ondertekend wordt door de aangeslotene, de betrokken begunstigde en Integrale.

De inrichter aanvaardt in ieder geval de door de aangeslotene gevraagde wijziging van de volgorde, aanvaarding of opheffing van begunstiging.

8. Verlenging van de einddatum

Wanneer de einddatum voor de 1ste dag van de maand die volgt op de 65ste verjaardag valt en indien de aangeslotene op dat ogenblik niet om de uitbetaling van zijn prestaties vraagt, wordt de einddatum vastgesteld op de 1ste van de maand die volgt op de 65ste verjaardag.

In dat geval wordt de pensioentoezegging automatisch omgevormd in de combinatie "Uitgesteld Kapitaal Met Terugbetaling van de Reserve".

9. Vereffening van de uitkeringen

De aangeslotene of de begunstigde(n) worden verondersteld te kiezen voor de uitkering van de verzekerde voordelen in de vorm van een kapitaal.

De begunstigde(n) kan (kunnen) vragen om het kapitaal dat aan hem(n) toekomt, om te vormen in een lijfrente.

Een keuze voor een vereffening als lijfrente moet door de begunstigde schriftelijk meegedeeld worden aan Integrale, gedateerd en ondertekend door de begunstigde, ten laatste een maand voor de datum waarop de uitkering aanvangt.

Het kan gaan – naar keuze van de begunstigde – om een lijfrente die enkel aan hem of haar betaald wordt, of om een lijfrente die in geval van overlijden van de begunstigde overdraagbaar is op de overlevende echtgeno(o)t(e) of op de wettelijke samenwonende partner. De rente kan geïndexeerd worden. Integrale zal bij de omzetting in een rente de tarieven gebruiken die van kracht zijn op dat ogenblik, rekening houdend met de leeftijd van de begunstigde(n), het eventuele overdraagbaarheids- en indexeringspercentage.

Les rentes sont payables par fractions mensuelles, à la fin de chaque mois, jusques et y compris la dernière échéance précédant le décès du bénéficiaire.

Lorsque le montant annuel de la rente est compris entre € 300 et € 750, les rentes sont payées par quarts trimestriels égaux, à la fin de chaque trimestre.

Lorsque le montant annuel de la rente est inférieur ou égal à € 299,99, la rente est d'office payée en capital. Integrale est libérée de ce fait de toute obligation.

Les montants prévus aux deux alinéas qui précèdent sont rattachés à l'indice-pivot 103,14 (base 96) au 1^{er} janvier 2000. Ils sont indexés annuellement au 1^{er} janvier en fonction de l'indice-pivot atteint au mois de décembre qui précède, par la moyenne arithmétique de l'indice santé des prix à la consommation des quatre derniers mois.

10. Formalités à accomplir lors de la liquidation des contrats

A la liquidation des contrats ainsi qu'en cas de rachat, les documents suivants seront remis à Integrale :

En cas de vie de l'affilié :

- un formulaire de liquidation dont le modèle est établi par Integrale, dûment complété et signé par l'affilié ou son représentant légal ;
- une copie recto verso de la carte d'identité de l'affilié ;
- s'il y a lieu, une copie de la notification de pension légale à obtenir auprès de l'Office National des Pensions, copie du document C4 en cas de chômage avec complément d'entreprise ;

En cas de décès de l'affilié :

- un extrait d'acte de décès de l'affilié, à obtenir auprès de l'administration communale ;
- un formulaire dont le modèle est établi par Integrale, dûment complété et signé par le(s) bénéficiaire(s), ou par leur(s)

De renten worden in maandelijkse delen betaald op de laatste dag van elke maand, tot en met de laatste vervalddag die voorafgaat aan het overlijden van de begunstigde(n).

Wanneer het jaarbedrag van de rente gelegen is tussen € 300 en € 750, dan wordt ze betaald in vier gelijke trimestriële delen, op het einde van ieder trimester.

Iedere rente waarvan het jaarbedrag € 299,99 niet overschrijdt, wordt steeds in kapitaal uitbetaald. Daardoor wordt Integrale van iedere verplichting ontheven.

De bedragen vermeld in de twee voorgaande alinea's worden gekoppeld aan de spilindex 103,14 (base 96) op 1 januari 2000. Zij worden jaarlijks op 1 januari geïndexeerd in functie van de spilindex die bereikt wordt in de voorgaande maand december door het rekenkundig gemiddelde van de gezondheidsindex der consumptieprijzen van de laatste vier maanden.

10. Formaliteiten die moeten vervuld worden bij de vereffening van de contracten

Bij vereffening van het contract of in geval van afkoop, moet(en) de begunstigde(n) de volgende documenten aan Integrale overmaken :

In geval de aangeslotene in leven is bij de vereffening :

- een formulier ter vereffening van de voordelen, opgesteld door Integrale, volledig ingevuld en ondertekend door de aangeslotene of zijn wettelijke vertegenwoordiger ;
- een kopie van de identiteitskaart van de aangeslotene (voorzijde en keerzijde) ;
- indien nodig, een kopie van de notificatie van de beslissing van het wettelijk pensioen (document dat bij de Rijksdienst voor Pensioenen kan opgevraagd worden) of een kopie van het document C4 in geval van werkloosheid met bedrijfstoelage ;

In geval van overlijden van de aangeslotene :

- een uittreksel uit de overlijdensakte, te verkrijgen bij het gemeentebestuur ;
- een formulier, opgesteld door Integrale, volledig ingevuld en ondertekend door de begunstigde(n) of zijn (hun) wettelijke

représentant(s) légal(aux) ;

- une preuve de la désignation bénéficiaire ;
- une copie recto verso de la carte d'identité du (des) bénéficiaire(s).

Dans tous les cas, le formulaire de liquidation vaut décharge pour la partie de capital revenant à chaque bénéficiaire.

Integrale pourra exiger tout autre document lui permettant de vérifier l'identité du bénéficiaire.

11. Droits acquis de l'affilié sur les réserves

Les réserves qui sont constituées sur les contrats individuels, en ce compris les participations bénéficiaires octroyées par Integrale, sont propriété de l'affilié avec effet immédiat.

Aussi longtemps qu'il est au service d'une entreprise appartenant au secteur auquel s'applique le règlement, l'affilié ne peut obtenir la liquidation des réserves constituées, ni en céder le bénéfice ou le mettre en gage. En toute hypothèse, la liquidation ne peut être effectuée qu'à partir du moment où l'affilié a atteint l'âge de 60 ans.

Les avances sur contrat ne sont pas autorisées.

12. L'affilié quitte l'entreprise avant le terme de son contrat

Lorsqu'il est mis fin au contrat de travail de l'affilié et que celui-ci rejoint, dans un délai de quatre trimestres consécutifs, une entreprise appartenant au secteur auquel s'applique le règlement et qui fait exécuter le régime de pension sectoriel géré par Integrale, l'affilié continue à participer au régime de pension sectoriel s'il remplit les conditions d'affiliation, la nouvelle entreprise prenant le financement de l'engagement de pension à sa charge. Les possibilités dont question ci-dessous ne sont dès lors pas d'application.

Lorsqu'il est mis fin au contrat de travail de l'affilié et que celui-ci ne rejoint pas, dans un délai de quatre trimestres consécutifs, une entreprise appartenant au secteur et à laquelle s'applique le règlement, la couverture du capital décès est adaptée à partir du premier jour du mois qui

vertegenwoordiger(s) ;

- een bewijs van de aanduiding van begunstigde ;
- een kopie van de identiteitskaart van de begunstigde(n) (voorzijde en keerzijde).

In alle gevallen betekent het vereffeningsformulier een kwijting voor het gedeelte van het kapitaal dat aan iedere begunstigde toekomt.

Integrale kan ieder bijkomend document opvragen om de identiteit van de begunstigde te verifiëren.

11. Verworven rechten van de aangeslotene op de reserve

De reserves die opgebouwd zijn op de individuele contracten, met inbegrip van winstverdelingen die toegekend werden door Integrale, zijn onmiddellijk eigendom van de aangeslotene.

Zolang hij in dienst is van een onderneming die behoort tot de sector waarop het reglement van toepassing is, kan de aangeslotene echter geen uitbetaling bekomen van de verworven reserves, noch zijn contract in pand geven of een overdracht van begunstiging doen. In ieder geval kan de vereffening niet plaatsvinden vooraleer de aangeslotene de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt.

Voorschotten op het contract zijn niet toegelaten.

12. De aangeslotene verlaat de onderneming vóór de einddatum van zijn contract

Wanneer het arbeidscontract van de aangeslotene een einde neemt en deze binnen de vier daaropvolgende kwartalen het werk hervat bij een onderneming die behoort tot de sector waarop het reglement van toepassing is en die het sectorale pensioenstelsel dat beheerd wordt door Integrale laat uitvoeren, blijft de aangeslotene deelnemer aan het sectorale pensioenstelsel indien hij aan de aansluitingsvoorwaarden voldoet. De nieuwe onderneming neemt het financieren van de pensioentoezegging ten laste. De mogelijkheden waarvan sprake hieronder zijn bijgevolg niet van toepassing.

Wanneer het arbeidscontract van de aangeslotene een einde neemt en deze niet binnen de vier daaropvolgende kwartalen het werk hervat bij een onderneming die behoort tot de sector waarop het reglement van toepassing is, wordt de dekking van het kapitaal overlijden

suit cette sortie.

Lorsqu'il est mis fin au contrat de travail de l'affilié autrement que par décès ou l'arrivée à l'âge terme et que l'affilié ne rejoint pas, dans un délai de quatre trimestres consécutifs, une entreprise appartenant au secteur et à laquelle s'applique le règlement, l'affilié a le choix entre les possibilités suivantes :

- a. soit laisser la réserve acquise sans modification de l'engagement de pension auprès d'Integrale, qui continuera à faire participer le contrat aux résultats et recevoir un capital ou une rente au terme du contrat ou en cas de décès ;
- b. soit transférer la réserve acquise au sein d'une structure d'accueil spécialement constituée à cet effet auprès d'Integrale en vertu du présent règlement dont les dispositions lui sont applicables et demander l'affectation à une autre combinaison d'assurance dans laquelle le contrat continue à participer aux résultats d'Integrale :
 - une assurance de type mixte de capitaux 10/10, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal au capital décès ;
 - une assurance de type mixte de capitaux 10/15, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal à 1,5 fois le capital décès ;
 - une assurance de type mixte de capitaux 10/20, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal à 2 fois le capital décès ;
 - une assurance de type mixte de capitaux 10/25, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal à 2,5 fois le capital décès ;
 - une assurance qui prévoit le remboursement de la réserve constituée en cas de décès avant l'âge terme, le solde étant utilisé pour la constitution d'un capital en cas de vie à l'âge terme.
- c. soit transférer la réserve acquise auprès de l'organisme de pension du nouvel employeur avec lequel il a conclu un contrat de travail, s'il est affilié à l'engagement de pension de cet employeur ;

d. soit transférer la réserve acquise auprès d'un autre

aangepast vanaf de eerste dag van de maand die volgt op deze uittreding.

Wanneer het arbeidscontract van de aangeslotene een einde neemt om een andere reden dan het overlijden of het bereiken van de einddatum en deze niet binnen de vier daaropvolgende kwartalen het werk hervat bij een onderneming die behoort tot de sector waarop het reglement van toepassing is, heeft de aangeslotene de keuze tussen de volgende mogelijkheden,:

- a. hetzij de verworven reserve zonder wijziging van de pensioenbelofte laten bij Integrale, die het contract dan verder zal laten delen in de resultaten, en op de einddatum van het contract of bij overlijden een kapitaal of een rente ontvangen ;
- b. hetzij de verworven reserve overdragen naar een onthaalstructuur die speciaal hiervoor opgericht werd bij Integrale in uitvoering van dit reglement dat erop van toepassing is, en vragen om ze te gebruiken voor een andere verzekeringscombinatie waarbij het contract verder zal delen in de resultaten van Integrale :
 - een gemengde kapitaalsverzekering 10/10, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan het kapitaal bij overlijden ;
 - een gemengde kapitaalsverzekering 10/15, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 1,5 maal het kapitaal bij overlijden ;
 - een gemengde kapitaalsverzekering 10/20, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 2 maal het kapitaal bij overlijden ;
 - een gemengde kapitaalsverzekering 10/25, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 2,5 maal het kapitaal bij overlijden ;
 - een verzekering waarbij het kapitaal bij overlijden voor de einddatum gelijk is aan de opgebouwde reserve, en het saldo gebruikt wordt voor de vestiging van een kapitaal bij in leven zijn op de einddatum.
- c. hetzij de verworven reserve overdragen naar de pensioeninstelling van de nieuwe werkgever waarmee hij een arbeidscontract sloot, indien hij aan de pensioentoezegging van die nieuwe werkgever aangesloten wordt ;
- d. hetzij de verworven reserve overdragen naar een

organisme de pension qui répartit la totalité des bénéfices entre les affiliés proportionnellement à leurs réserves et limite les frais selon les règles déterminées par l'arrêté royal du 14 novembre 2003 concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés et aux dirigeants d'entreprises.

Si l'affilié rejoint une entreprise appartenant au secteur et à laquelle le présent règlement est applicable, alors qu'il a déjà été informé par l'organisme de pension désigné de ses droits acquis et des possibilités mentionnées ci-avant, cet affilié continue à participer au régime de pension sectoriel s'il satisfait aux conditions d'affiliation. La nouvelle entreprise prend le financement de l'engagement de pension à sa charge mais les primes seront enregistrées sur un nouveau contrat.

L'entreprise informera Integrale dès que le contrat de travail expire et au plus tard à la prochaine date prévue pour la communication annuelle des informations. Pendant la période de douze mois qui suit la sortie de service, l'affilié peut toutefois lui-même communiquer sa sortie à Integrale. La notification sera faite par écrit ou par voie électronique. L'entreprise communiquera dans le même temps les derniers éléments nécessaires à la détermination des réserves acquises.

Endéans les trente jours qui suivent la sortie et pour autant qu'elle soit en possession des derniers éléments nécessaires à la détermination des réserves acquises, Integrale communiquera, à l'affilié, la prestation acquise et la réserve correspondante, ainsi que les différentes possibilités de choix explicitées ci-dessus. L'affilié a trente jours pour communiquer sa décision à l'entreprise quant à l'affectation des réserves acquises.

Si l'affilié ne fait aucun choix explicite dans le délai de trente jours, l'affilié est présumé avoir opté pour le maintien de ses réserves auprès d'Integrale sans modification de l'engagement de pension (cf. point a. supra).

13. Transfert de réserves d'un autre organisme de pension

Sans préjudice des dispositions applicables à l'article qui précède, l'affilié peut, en tout temps, transférer, au sein d'une structure d'accueil auprès d'Integrale, la réserve acquise constituée auprès d'un organisme de pension dans le cadre d'une activité professionnelle antérieure.

andere pensioensinstelling die de totaliteit van haar winsten proportioneel met de reserves verdeelt onder de aangeslotenen, en die de kosten beperkt ingevolge de regels bepaald door het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan werknemers en aan bedrijfsleiders ;

Indien een aangeslotene het werk hervat bij een onderneming die behoort tot de sector waarop onderhavig reglement van toepassing is terwijl hij al door de aangeduide pensioeninstelling op de hoogte gebracht werd van zijn verworven rechten en van de hierboven vermelde mogelijkheden blijft de aangeslotene deelnemer aan het sectoraal pensioenstelsel indien hij aan de aansluitingsvoorwaarden voldoet. De nieuwe onderneming neemt het financieren van de pensioentoezegging ten laste maar de premies zullen op een nieuw contract opgenomen worden

De onderneming dient Integrale zodra de arbeidsovereenkomst van een aangeslotene een einde neemt te verwittigen, en dit uiterlijk bij het eerstvolgende jaarlijkse doorgeven van de gegevens. Gedurende de periode van 12 maanden volgend op de datum van uitdiensttreding kan de aangeslotenen echter zelf zijn uitdiensttreding aan Integrale meedelen. Deze notificatie zal schriftelijk of elektronisch gedaan worden. De onderneming zal de laatste elementen die nodig zijn voor het bepalen van de verworven reserves tegelijkertijd meedelen.

In de dertig dagen volgend op de uittrekking en op voorwaarde dat ze in bezit is van alle nodige elementen voor het bepalen van de verworven reserves, zal Integrale de verworven prestatie en verworven reserve, en de hiervoor vermelde keuzemogelijkheden aan de aangeslotene meedelen. De aangeslotene heeft dertig dagen de tijd om zijn keuze betreffende de aanwending van de verworven reserve mee te delen aan de onderneming.

Indien de aangeslotene geen expliciete keuze maakt binnen de dertig dagen, wordt hij verondersteld gekozen te hebben voor het behoud van zijn reserves bij Integrale, zonder wijziging van de pensioenbelofte (cfr. punt a. hiervoor).

13. Overdracht van reserves van een andere pensioensinstelling

Zonder afbreuk te doen aan bepalingen uit voorgaand artikel, kan de aangeslotene op ieder ogenblik de reserves, verworven in een pensioensinstelling in het kader van een voorgaande beroepsactiviteit, overdragen naar een bij Integrale opgerichte onthaalstructuur. De

Les tarifs qui sont d'application pour cette structure d'accueil sont les tarifs d'Intégrale au moment du transfert.

Cette réserve sera, au choix de l'intéressé, affectée à l'une des combinaisons d'assurance suivantes :

- une assurance de type mixte de capitaux 10/10, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal au capital décès ;
- une assurance de type mixte de capitaux 10/15, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal à 1,5 fois le capital décès ;
- une assurance de type mixte de capitaux 10/20, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal à 2 fois le capital décès ;
- une assurance de type mixte de capitaux 10/25, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal à 2,5 fois le capital décès ;
- une assurance qui prévoit le remboursement de la réserve constituée en cas de décès avant l'âge terme, le solde étant utilisé pour la constitution d'un capital en cas de vie à l'âge terme.

tarieven van toepassing voor deze onthaalstructuur zijn die voorgesteld door Intégrale op het moment van de overdracht.

Deze reserve kan, afhankelijk van de keuze van de geïnteresseerde, gebruikt worden voor één van de volgende verzekeringscombinaties :

- een gemengde kapitaalsverzekering 10/10, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan het kapitaal bij overlijden ;
- een gemengde kapitaalsverzekering 10/15, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 1,5 maal het kapitaal bij overlijden ;
- een gemengde kapitaalsverzekering 10/20, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 2 maal het kapitaal bij overlijden ;
- een gemengde kapitaalsverzekering 10/25, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 2,5 maal het kapitaal bij overlijden ;
- een verzekering waarbij het kapitaal bij overlijden voor de einddatum gelijk is aan de opgebouwde reserve, en het saldo gebruikt wordt voor de vestiging van een kapitaal bij in leven zijn op de einddatum.

14. Obligations des parties concernées

14.1 Obligations de l'entreprise

Lors de chaque affiliation, l'entreprise transmettra à Intégrale les renseignements suivants :

- nom, prénom, date de naissance, état civil, adresse de l'affilié ;
- la date d'entrée en service ;
- le numéro national de sécurité sociale (SIS) ;
- la rémunération annuelle de référence ;
- le choix de la couverture décès, si cette possibilité existe ;
- éventuellement, la désignation du

14. Verplichtingen van de betrokken partijen

14.1 Verplichtingen van de onderneming

Bij elke aansluiting moet de onderneming de volgende gegevens aan Intégrale overmaken :

- naam, voornaam, geboortedatum, burgerlijke staat, adres van de aangeslotene ;
- de datum indiensttreding ;
- het nationaal sociale zekerheidsnummer (SIS),
- de referentiejaarwedge ;
- indien er een keuzemogelijkheid bestaat, de keuze van de overlijdensdekking ;
- eventueel, de aanduiding van de

bénéficiaire en cas de décès, en conformité avec le règlement de pension.

begunstigde bij overlijden in overeenstemming met het pensioenreglement.

Integrale couvrira le nouvel affilié sur la base de ces renseignements.

Integrale dekt de nieuwe aangeslotene op basis van deze gegevens.

Chaque année, l'entreprise communiquera à Integrale tous les renseignements nécessaires à l'adaptation des contrats.

Ieder jaar deelt de onderneming aan Integrale alle nodige gegevens mee voor de herziening van de contracten.

Toute modification de la situation d'un affilié pouvant avoir une incidence sur la détermination des prestations et primes d'assurance sera communiquée sans délai par l'entreprise à Integrale, en vue d'une adaptation des contrats. En l'absence d'une telle communication, l'affilié restera couvert sur la base de la situation en vigueur lors de la précédente adaptation de son contrat.

Iedere wijziging van de situatie van een aangeslotene die invloed kan hebben op de berekening van de uitkeringen en de verzekeringspremies, moet door de onderneming onmiddellijk aan Integrale meegedeeld worden, zodat de contracten kunnen aangepast worden. Zonder een dergelijk bericht blijft de aangeslotene gedekt op basis van de toestand bij de laatste aanpassing van zijn contract.

L'entreprise est responsable des conséquences qui résultent de la transmission à Integrale de renseignements imprécis, incomplets, inexacts ou tardifs.

De onderneming is verantwoordelijk voor de gevolgen die voortvloeien uit alle onnauwkeurige, onvolledige, onjuiste of laattijdige inlichtingen die verstrekt werden aan Integrale.

Lorsque l'entreprise change d'adresse, elle doit en informer Integrale par écrit dans les meilleurs délais. Aussi longtemps que la nouvelle adresse n'est pas communiquée, Integrale ne tiendra compte que de l'ancienne adresse.

Wanneer de onderneming haar adres wijzigt, moet ze Integrale daarvan zo snel mogelijk schriftelijk op de hoogte brengen. Zolang dergelijke adreswijziging niet gemeld is, houdt Integrale enkel rekening met het laatst aangewezen adres.

14.2 Obligations de l'affilié

14.2 Verplichtingen van de aangeslotene

A l'occasion de son affiliation, l'affilié se soumet aux dispositions des conditions particulières et générales du régime de pension sectoriel.

Door zijn aansluiting onderwerpt de aangeslotene zich aan de bijzondere en de algemene voorwaarden van het sectorale pensioenstelsel.

L'affilié qui a quitté le service de l'entreprise et qui change d'adresse, doit en informer Integrale par écrit dans les meilleurs délais. Aussi longtemps que la nouvelle adresse n'est pas communiquée, Integrale ne tiendra compte que de l'ancienne adresse.

De aangeslotene die niet meer in dienst is van de onderneming en die van adres verandert, moet Integrale daar zo snel mogelijk schriftelijk van op de hoogte brengen. Zolang dergelijke adreswijziging niet gemeld is, houdt Integrale enkel rekening met het laatst aangewezen adres.

14.3 Obligations d'Integrale

14.3 Verplichtingen van Integrale

Chaque année, Integrale fait connaître à chaque affilié, au moyen d'une fiche de pension, le montant des primes, de la réserve acquise, de la prestation acquise et de sa date d'exigibilité, ainsi que le montant de la réserve acquise de l'année précédente. Le montant de la répartition bénéficiaire est également mentionné.

Ieder jaar brengt Integrale elke aangeslotene, door middel van een pensioenfiche, op de hoogte van het bedrag van de premies, van de verworven reserve, van de verworven prestatie en haar datum van opeisbaarheid, evenals van het bedrag van de verworven reserve van het afgelopen jaar. Bovendien wordt ook het bedrag van de winstverdeling vermeld.

La fiche de pension est communiquée à l'organisateur ou son mandataire qui la transmet à l'affilié. Cette fiche de pension mentionnera que le texte du règlement est disponible sur simple demande auprès de l'organisateur ou de son mandataire. La fiche de pension est

De pensioenfiche wordt meegedeeld aan de inrichter of zijn gemandateerde, die de taak op zich neemt om deze fiche aan de aangeslotene te bezorgen. Deze pensioenfiche vermeldt dat de tekst van het reglement beschikbaar is op aanvraag bij de inrichter of zijn

communiquée directement à l'affilié qui a quitté le service de l'entreprise.

Chaque année, Integrale met à la disposition des affiliés, sur le site www.integrale.be, un rapport sur la gestion de l'engagement de pension qui contient notamment les informations suivantes :

- le mode de financement de l'engagement de pension et les modifications structurelles de financement ;
- la stratégie d'investissement à long et à court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les aspects social, éthique et environnemental ;
- le rendement des placements ;
- la structure des frais ;
- la distribution des bénéfices.

14.4 Obligations de l'organisateur

Sauf dispositions contraires prévues dans les conditions particulières, l'organisateur s'engage à communiquer le texte du règlement à l'affilié sur sa simple demande. Le règlement est communiqué directement par Integrale à l'affilié qui a quitté le service de l'entreprise.

L'organisateur informe l'affilié de son droit de demander la transformation du capital en rente deux mois avant l'âge terme ou dans les deux semaines après qu'il ait eu connaissance du rachat. En cas de décès de l'affilié, l'organisateur informe les ayants droit de ce droit dans les deux semaines après qu'il ait eu connaissance du décès.

L'organisateur peut faire exécuter ces obligations par Integrale. Dans ce cas, une convention sera établie entre l'organisateur et Integrale.

L'organisateur s'engage à informer directement Integrale de toute nouvelle convention collective de travail pouvant avoir une incidence directe ou indirecte sur le régime de pension sectoriel.

14.5 Echange d'informations

Toute communication et transmission d'informations à Integrale n'a de valeur que si elle est effectuée par écrit ou par courrier électronique.

gemandateerde. De pensioenfiche wordt rechtstreeks meegedeeld aan de aangeslotene die niet meer in dienst is van de verzekeringnemer.

Integrale stelt jaarlijks een verslag over het beheer van de pensioentoezegging ter beschikking van de aangeslotenen, via de website www.integrale.be, waarin onder meer de volgende informatie opgenomen is :

- de wijze van financiering van de pensioentoezegging en de structurele wijzigingen in die financiering ;
- de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten ;
- het rendement van de beleggingen ;
- de kostenstructuur ;
- de winstverdeling.

14.4 Verplichtingen van de inrichter

Behalve indien de bijzondere voorwaarden iets anders voorzien, verbindt de inrichter zich ertoe om de tekst van het reglement mee te delen aan de aangeslotene, op eenvoudige vraag van deze laatste. Het reglement wordt rechtstreeks meegedeeld door Integrale aan de aangeslotene die niet meer in dienst is van de onderneming.

De inrichter brengt de aangeslotene op de hoogte van zijn recht om de omzetting van kapitaal in rente te vragen, twee maanden voor de einddatum of binnen de twee weken nadat hij kennis kreeg van de afkoop. In geval van overlijden van de aangeslotene brengt de inrichter de rechthebbenden van dit recht op de hoogte binnen de twee weken na de kennisname van het overlijden.

De inrichter kan deze verplichtingen laten uitvoeren door Integrale. In dat geval wordt er hiertoe een overeenkomst afgesloten tussen Integrale en de inrichter.

De inrichter verbindt zich ertoe om Integrale onmiddellijk in te lichten over elke nieuwe collectieve arbeidsovereenkomst die rechtstreeks of onrechtstreeks het sectorale pensioenstelsel kan beïnvloeden.

14.5 Uitwisseling van informatie

Alle mededelingen en het overmaken van gegevens hebben slechts gevolg als zij schriftelijk of op elektronische wijze aan Integrale gedaan zijn.

15. Dispositions fiscales

15.1 Législation applicable

Lorsque l'entreprise est établie en Belgique et que l'affilié et le bénéficiaire ont leur domicile et/ou leur lieu de travail en Belgique, la législation fiscale belge est applicable tant sur les primes que sur les prestations. Si tel n'est pas le cas, des charges fiscales ou sociales pourraient être dues en vertu de législations étrangères, et ce en exécution des conventions internationales applicables en la matière.

15.2 Avantage fiscal

Sur la base de la législation fiscale belge en vigueur à la date de prise de cours de l'assurance de groupe, les allocations patronales constituent des frais professionnels déductibles et les cotisations personnelles donnent lieu à une réduction d'impôt.

Le montant exprimé en rente annuelle :

- des prestations à l'occasion de la retraite, assurées par le présent règlement, répartitions bénéficiaires comprises ;
- des prestations légales de retraite ;
- des autres prestations extra-légales de même nature auxquelles l'affilié a droit ;

ne peut dépasser 80 % de la dernière rémunération brute annuelle normale en tenant compte d'une durée normale d'activité professionnelle, d'une réversibilité de 80 % de la rente au bénéfice du conjoint survivant, ainsi que d'une indexation de la rente.

15.3 Charges fiscales

Tous impôts et taxes applicables actuellement ou à l'avenir sur les contrats ainsi que sur les sommes qui sont dues en exécution de ces contrats peuvent être mis à charge de l'organisateur, de l'entreprise, de l'affilié ou du bénéficiaire par Integrale.

16. Conséquences de la loi relative à la protection de la vie privée

L'entreprise, l'organisateur ou l'affilié fournit à Integrale

15. Fiscale bepalingen

15.1 Toepasselijk wetgeving

Wanneer de onderneming gevestigd is in België, en de aangeslotene en de begunstigde hun woon- en/of werkplaats in België hebben, is de Belgische fiscale wetgeving van toepassing zowel op de premies als op de uitkeringen. Is dit niet het geval, dan zouden fiscale en/of sociale lasten kunnen verschuldigd zijn op basis van een buitenlandse wetgeving, in uitvoering van de internationale verdragen die terzake gelden.

15.2 Belastingvoordeel

Op basis van de Belgische fiscale wetgeving van kracht op de ingangsdatum van de groepsverzekering, vormen de patronale toelagen aftrekbare beroepskosten en geven de persoonlijke bijdragen recht op een belastingvermindering.

Het bedrag, uitgedrukt in jaarlijkse rente :

- van de verzekerde uitkeringen naar aanleiding van pensionering, verzekerd door dit reglement, winstverdelingen inbegrepen ;
- van de wettelijke pensioenen ;
- van de andere aanvullende uitkeringen van dezelfde aard waarop de aangeslotene recht heeft,

mag evenwel 80 % van de laatste normale bruto bezoldiging niet overschrijden, rekening houdend met de normale duur van een beroepswerkzaamheid, en met een overdraagbaarheid van de rente ten gunste van de overlevende echtgeno(o)t(e) van 80 %, en met een indexatie van de rente.

15.3 Fiscale lasten

Alle belastingen of taksen die thans of in de toekomst van toepassing zijn op de contracten en op alle sommen die om één of andere reden omwille van deze contracten verschuldigd zijn, kunnen door Integrale ten laste gelegd worden van de inrichter, de onderneming, de aangeslotene of de begunstigde.

16. Gevolgen van de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer

De onderneming, de inrichter of de aangeslotene verstrekt

un certain nombre de données signalétiques pour l'administration du régime de pension sectoriel. Toute personne à propos de laquelle des données personnelles sont conservées a le droit d'en obtenir la communication et la correction.

En pareille hypothèse, il convient de s'adresser, par écrit en joignant une copie de la carte d'identité, à Integrale, place Saint-Jacques 11 boîte 101 à 4000 Liège, à l'attention du service gestion « régimes de pension sectoriels ».

Integrale traite ces données de manière confidentielle. Elles sont utilisées exclusivement pour l'administration du régime de pension sectoriel.

17. Résiliation de la convention

La convention par laquelle la gestion du régime de pension sectoriel est confiée à Integrale peut être résiliée en cas de non-paiement des primes, en cas de commun accord entre l'organisateur et Integrale ou sur décision de l'une des parties. La résiliation doit être effectuée par lettre recommandée ou par remise d'une simple lettre contre accusé de réception de la part de la partie à laquelle est notifiée la décision de résiliation.

Il sera mis fin au paiement des primes et les prestations seront réduites en conséquence. Les droits des affiliés seront calculés comme en cas de fin du contrat de travail de l'affilié.

Integrale avertira par écrit les affiliés de la résiliation de la convention et de ses conséquences.

18. Modification de l'assurance groupe

Moyennant le respect des procédures d'information prévue par la loi, l'organisateur peut modifier le règlement, diminuer, interrompre ou suspendre les cotisations.

Toute modification à ce règlement fera l'objet d'une convention collective de travail.

Des modifications à la convention collective de travail sectorielle sont possibles avec un effet rétroactif de maximum 1 an et ne peuvent avoir pour conséquence un retour de tout ou partie des primes versées chez l'entreprise ou l'organisateur ni de diminuer la réserve acquise prévue pour chaque affilié au moment de la modification.

een aantal persoonsgegevens aan Integrale om het sectorale pensioenstelsel te beheren. Iedere persoon van wie persoonlijke gegevens bewaard worden, heeft het recht om inzage en verbetering ervan te verkrijgen.

Hij dient zich in dat geval schriftelijk te richten tot Integrale, ter attentie van de dienst beheer "sectorale pensioenstelsels", place Saint-Jacques 11 bus 101, te 4000 Luik, met toevoeging van een kopie van de identiteitskaart.

Integrale behandelt deze gegevens vertrouwelijk. Ze mogen uitsluitend gebruikt worden voor het beheer van het sectorale pensioenstelsel.

17. Beëindiging van de overeenkomst

De overeenkomst waarin het beheer van het sectorale pensioenstelsel aan Integrale toevertrouwd wordt, kan opgezegd worden in geval van niet-betaling van de premies, in geval van gemeenschappelijk akkoord tussen de inrichter en Integrale, of door beslissing van één der partijen. De opzegging moet gebeuren door middel van een aangetekende brief, of door afgifte van de opzeggingsbrief tegen ontvangstbewijs van de partij waaraan de beslissing tot opzeg betekend werd.

De betaling van de premies zal stopgezet worden en de uitkeringen worden in verhouding verminderd. De rechten van de aangeslotenen zullen berekend worden zoals bij een beëindiging van de arbeidsovereenkomst van de aangeslotene.

Integrale deelt de opzegging van de overeenkomst en de gevolgen hiervan schriftelijk mee aan de aangeslotenen.

18. Wijziging van de groepsverzekering

De inrichter kan mits in acht name van de informatieprocedures opgelegd door de wet, dit reglement wijzigen, of de bijdragen verminderen, onderbreken of schorsen.

Iedere wijziging aan het reglement moet het voorwerp uitmaken van een collectieve arbeidsovereenkomst.

Wijzigingen aan de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst kunnen met terugwerkende kracht van maximum 1 jaar gebeuren en mogen niet tot gevolg hebben dat de hele of een gedeelte van de premies teruggestort wordt aan de onderneming of de inrichter, noch dat de verworven reserve die voor iedere aangeslotene voorzien was op het ogenblik van de aanpassing zou verminderen.

En cas de modification de l'engagement de pension due à un changement de règles d'actualisation, les réserves acquises relatives aux années de service antérieures à la modification seront au minimum égales à celles calculées au moyen des règles d'actualisation prévalant avant cette modification.

La modification sera constatée dans un avenant au règlement, qui entrera en vigueur à la date prévue dans l'avenant, pour autant que celui-ci ait été signé par l'organisateur et Integrale.

L'organisateur fournira une copie de l'avenant de modification à chaque affilié qui en fera la demande. Pour ce faire, il peut également utiliser la voie électronique. Il peut également donner mandat à un tiers pour transmettre cette information.

19. Transfert de l'assurance groupe

L'assurance groupe pourra être rachetée par l'organisateur dans le but de transférer les réserves mathématiques vers un autre organisme de pension qui exécute le régime de pension sectoriel.

Le fonds de financement sera transféré en même temps que les réserves, à moins que l'organisateur ne décide d'affecter les avoirs du fonds sur les contrats des affiliés. Ces avoirs seront, dans cette dernière hypothèse, répartis en proportion des réserves individuelles des affiliés.

Aucun prélèvement n'est effectué sur les réserves acquises à transférer (en ce compris les répartitions bénéficiaires acquises). Seul un délai d'attente est prévu entre la demande de transfert des réserves et le transfert effectif. Ce délai est fixé comme suit :

- 0 mois pour un montant jusque € 1,5 millions ;
- 3 mois pour la partie se situant entre € 1,5 millions et € 2,5 millions ;
- 6 mois pour la partie se situant entre € 2,5 millions et € 6 millions ;
- 9 mois pour la partie se situant entre € 6 millions et € 12 millions.

Si le montant des réserves à transférer dépasse € 12 millions, un accord interviendra entre l'organisateur et Integrale au sujet des modalités de transfert. Une indemnité de départ et de liquidation pourra être mise à charge de l'organisateur. Cette indemnité tiendra compte de la répartition des valeurs représentatives des réserves mathématiques et, par catégorie de valeurs, de

In geval van een wijziging van de pensioenbelofte ten gevolge van een aanpassing van de actualisatieregels, moet de verworven reserve na de wijziging minstens gelijk zijn aan deze die bestond op het ogenblik van de wijziging.

De wijziging wordt vastgelegd in een bijlage aan het reglement, die van kracht wordt op de in de bijlage voorziene ingangsdatum, voorzover zij door de inrichter en Integrale ondertekend werd.

De inrichter dient een kopie van de bijlage van wijziging aan iedere aangeslotene die het aanvraagt over te maken. De inrichter kan deze informatie ook elektronisch versturen. Hij kan hiervoor ook mandaat geven aan een derde.

19. Overdracht van de groepsverzekering

De groepsverzekering kan afgekocht worden door de inrichter met het oog op een overdracht van wiskundige reserves naar een andere pensioeninstelling die het pensioenstelsel uitvoert.

Het financieringsfonds wordt met de reserves mee overgedragen, tenzij de inrichter beslist om de tegoeden te verdelen over de contracten van de aangeslotenen. In dat geval worden de tegoeden proportioneel verdeeld in verhouding tot de individuele reserves van de aangeslotenen.

Er wordt geen enkele inhouding verricht op de over te dragen verworven reserves met inbegrip van de verworven winstdelingen. Er wordt enkel een wachttijd voorzien tussen de aanvraag van overdracht van de reserves en de daadwerkelijke overdracht. Deze vaste wachttijd bedraagt :

- 0 maanden voor een bedrag tot € 1,5 miljoen ;
- 3 maanden voor het gedeelte tussen € 1,5 miljoen en € 2,5 miljoen ;
- 6 maanden voor het gedeelte tussen € 2,5 miljoen en € 6 miljoen ;
- 9 maanden voor het gedeelte tussen € 6 miljoen en € 12 miljoen.

Indien het bedrag van de over te dragen reserves meer bedraagt dan € 12 miljoen, dient er een akkoord te bestaan tussen de inrichter en Integrale over de modaliteiten van de overdracht. Er kan een uittredings- en liquidatievergoeding ten laste gelegd worden van de inrichter. Zij houdt rekening met de samenstelling van de dekkingswaarden van de wiskundige reserve, en per

la différence entre le rendement du marché au moment du transfert et le rendement de ces actifs compte tenu de leur durée d'investissement ainsi que des coûts liés au transfert.

Ces montants sont liés à l'indice santé. Ils sont adaptés annuellement au premier janvier à l'indice en vigueur au mois de décembre précédent par rapport à l'indice en vigueur en décembre 2000.

Le transfert effectif sera préalablement soumis à l'accord des autorités de contrôle, qui pourront s'y opposer si l'équilibre financier d'Integrale est menacé.

20. Faillite, cessation des activités ou dissolution de l'entreprise

En cas de faillite, de cessation des activités ou de dissolution de l'entreprise, le paiement des primes cesse avec effet à la date de survenance de l'événement et les prestations sont réduites proportionnellement. En ce qui concerne le régime de pension sectoriel, les réserves acquises par les affiliés sont affectées aux contrats individuels, à moins que les réserves acquises ne soient transférées à un autre organisme de pension et se verront appliquer les mêmes règles que celles stipulées à l'article 11 qui traite du départ de l'affilié avant le terme de son contrat. Les droits des affiliés seront calculés de la même manière qu'en cas de départ anticipé de l'affilié.

Si, à la date de survenance de l'événement, il y a des primes impayées, Integrale introduira une déclaration de créance. L'affilié pourra éventuellement se retourner contre l'entreprise dans le cas où des primes restent impayées. Integrale ne peut être tenue d'apurer cette insuffisance en lieu et place de l'entreprise.

Integrale avertira par écrit les affiliés de la réduction des contrats et l'informerait de ses conséquences.

21. Fonds de financement

Dans le cadre du régime de pension sectoriel, il est créé un fonds de financement.

21.1 Alimentation du fonds de financement

Le fonds peut être financé par :

categorie ervan met het verschil tussen het markrendement op het ogenblik van de overdracht en het rendement van die waarden in functie van hun beleggingsduur, evenals met de aan de overdracht verbonden kosten.

Deze bedragen zijn gekoppeld aan de gezondheidsindex. Ze worden jaarlijks op 1 januari aangepast aan de index die van kracht was tijdens de voorgaande maand december ten opzichte van het indexcijfer van kracht in december 2000.

De feitelijke overdracht wordt onderworpen aan de voorafgaande toestemming van de toezichthouders, die zich hiertegen kunnen verzetten indien het financiële evenwicht van Integrale zou bedreigd worden.

20. Failliet, stopzetting van de activiteiten of ontbinding van de onderneming

In geval van failliet, stopzetting van activiteiten of ontbinding van de onderneming, wordt de betaling van de premies stopgezet met ingang op de datum van dit gebeuren en de uitkeringen worden in verhouding verminderd. Tenzij de verworven reserves overgedragen worden naar een andere pensioeninstelling, worden de door de aangeslotene verworven reserves, wat betreft het sectorale pensioenstelsel, op individuele contracten beheerd, en zullen dezelfde regels toegepast worden als deze voorzien in artikel 11 dat handelt over het vertrek van de aangeslotene vóór de einddatum. De rechten van de aangeslotenen zullen berekend worden zoals bij een vervroegde uittrekking van de aangeslotene.

Indien er onbetaalde premies zijn op het moment van het gebeuren, zal Integrale een schuldvordering indienen. De aangeslotene zal zich eventueel tegen de onderneming kunnen keren in het geval dat de premies onbetaald blijven. Integrale kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor het aanzuiveren van het tekort in plaats van de onderneming.

Integrale stelt de aangeslotenen schriftelijk op de hoogte van de premievrijstelling en de gevolgen hiervan.

21. Het financieringsfonds

Samen met het sectorale pensioenstelsel wordt er een financieringsfonds opgericht.

21.1 Inkomsten van het financieringsfonds

Het fonds kan worden gefinancierd door :

- les primes provisoires éventuelles ;
- les capitaux décès non dévolus ;
- les éventuels versements de l'entreprise dans le but de financer des charges futures attendues, sur la base d'un plan de financement ;
- la répartition bénéficiaire qu'Integrale attribue.
- de eventuele voorlopige premies;
- niet-uitgekeerde kapitalen overlijden ;
- eventuele stortingen van de onderneming om op basis van een financieringsplan, verwachte toekomstige lasten te financieren ;
- de winstverdeling die Integrale toekent.

21.2 Destination du fonds de financement

Le fonds de financement peut être utilisé :

- pour financer d'éventuelles allocations de pension définitives ;
- pour payer des allocations patronales de l'entreprise ;
- pour financer un complément de prestations ;
- pour payer les arriérés d'allocations patronales ;
- pour augmenter les rentes en cours de paiement ;
- pour financer le fonds de nivellement.

21.3 Gestion du fonds de financement

Le fonds sert exclusivement au financement du régime de pension sectoriel et son avoir ne peut jamais, même partiellement, être remboursé à l'organisateur ou à l'entreprise.

Le fonds est détenu et géré par Integrale et bénéficie d'un rendement global (prorata temporis) identique à celui accordé aux réserves mathématiques.

21.4 Liquidation du fonds de financement

S'il est mis fin à l'assurance groupe, le fonds de financement est réparti dans le respect des dispositions de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 portant exécution de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires.

21.2 Bestemming van het financieringsfonds

Het financieringsfonds kan gebruikt worden :

- om de eventuele definitieve pensioentolagen te betalen;
- om patronale bijdragen van de onderneming te betalen ;
- om een aanvulling van de uitkeringen te financieren ;
- om achterstallige patronale bijdragen te betalen ;
- om de lopende renten te verhogen ;
- om het nivelleringsfonds te financieren.

21.3 Eigendom en beheer van het financieringsfonds

Het fonds dient enkel voor financieren van het sectorale pensioenstelsel en de tegoeden van het fonds mogen nooit, zelfs niet gedeeltelijk, teruggestort worden noch aan de onderneming noch aan de inrichter.

Het fonds is in handen van en wordt beheerd door Integrale en ontvangt hetzelfde globaal rendement (prorata temporis), dat aan de wiskundige reserves toegekend wordt.

21.4 Vereffening van het financieringsfonds

Wanneer de groepsverzekering beëindigd wordt, wordt het financieringsfonds daarna verdeeld onder de aangeslotenen, rekening houdend met de bepalingen van het koninklijk besluit van 14 november 2003 tot uitvoering van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen

22. Arrêté royal du 14 novembre 2003 concernant l'octroi d'avantages extralégaux aux travailleurs salariés et aux dirigeants d'entreprises

Les dispositions prévues dans l'arrêté royal du 14 novembre 2003 précité sont applicables dans le cadre des présentes conditions générales.

23. Répartition du résultat d'Integrale

Les contrats participent aux résultats en conformité avec les dispositions de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 précité.

23.1 Prestations en cas de vie

Chaque année, au 1er juillet, Integrale procède, entre les affiliés et les rentiers, à la répartition de la provision pour participation aux bénéficiaires et ristournes.

Il est attribué à chacun des affiliés et des rentiers une part de cette provision proportionnelle au montant de la réserve mathématique constituée sur son contrat par rapport au montant total des réserves mathématiques.

23.2 Prestations en cas de décès

Chaque année, Integrale arrête, en fonction du résultat, le pourcentage dans lequel les prestations prévues en cas de décès seront augmentées.

24. Litiges et droit applicable

Le règlement de l'assurance de groupe et les contrats qui y sont liés sont régis par le droit belge.

Les contestations entre parties relatives à l'exécution du présent règlement relèvent de la compétence des tribunaux belges.

22. Koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van extralegale voordelen aan werknemers en aan bedrijfsleiders

De bepalingen voorzien in het voormelde koninklijk besluit van 14 november 2003 zijn van toepassing op deze algemene voorwaarden.

23. Verdeling van het resultaat van Integrale

De contracten delen in het resultaat in overeenstemming met de bepalingen van het voormelde koninklijk besluit van 14 november 2003.

23.1 Uitkering bij leven

Jaarlijks op 1 juli verdeelt Integrale de voorziening voor winstdeling en ristorno's onder de aangeslotenen en de renteniers.

Aan iedere aangeslotene en rentenier wordt een gedeelte van deze voorziening uitgekeerd, in verhouding tot het aandeel van de opgebouwde wiskundige reserve van hun contract in verhouding tot het totaal van de wiskundige reserves.

23.2 Uitkering bij overlijden

Jaarlijks stelt Integrale in functie van het resultaat vast met welk percentage de voorziene prestaties in geval van overlijden verhoogd zullen worden.

24. Geschillen en toepasselijk recht

Op het reglement van de groepsverzekering en de ermee verband houdende contracten is het Belgische recht van toepassing.

De geschillen tussen de partijen in verband ermee behoren tot de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken.

Annexe 2 à la convention collective de travail nationale du 4 novembre 2013 conclue en exécution de l'accord national 2011-2012 relatif au régime sectoriel de pension complémentaire

Bijlage 2 bij de nationale collectieve arbeidsovereenkomst van 4 november 2013 gesloten in uitvoering van het nationaal akkoord 2011-2012 betreffende het sectoraal aanvullend pensioenstelsel

Note technique

Technische nota

Cette note technique met fin à et remplace la note technique annexée à la convention collective de travail du 5 mars 2012. Elle décrit les modalités qui sont d'application à partir du 1^{er} janvier 2013 en ce qui concerne :

Deze technische nota stelt een einde aan en vervangt de technische nota aangehecht aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 maart 2012. Zij beschrijft de modaliteiten die vanaf 1 januari 2013 van toepassing zijn op :

- A. l'engagement de pension sectoriel géré par Integrale ;
- B. L'engagement de pension sectoriel exécuté par un autre organisme de pension que celui désigné par les conventions collectives sectorielles conclues au sein du secteur des fabrications métalliques (entreprises qui ont choisi l'opting out) ;
- C. Un engagement de pension exécuté par un autre organisme de pension que celui désigné par les conventions collectives sectorielles conclues au sein du secteur des fabrications métalliques (entreprises hors champ d'application).

- A. de sectorale pensioentoezegging beheerd door Integrale;
- B. B. de sectorale pensioentoezegging uitgevoerd door een andere pensioeninstelling dan deze aangeduid door de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst gesloten binnen de sector van de metaalfabrikatennijverheid (ondernemingen die gekozen hebben voor opting out);
- C. een pensioentoezegging uitgevoerd door een andere pensioeninstelling dan deze aangeduid door de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst gesloten binnen de sector van de metaalfabrikatennijverheid (ondernemingen buiten toepassingsgebied).

A. Modalités applicables à l'engagement de pension sectoriel géré par Integrale

A. Modaliteiten van toepassing op de sectorale pensioentoezegging beheerd door Integrale

A.1. Utilisation de l'allocation de pension prévue dans la convention collective de travail du 04/07/2011

A.1. Aanwending van de pensioentoeelage voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 04/07/2011

Aperçu historique de l'engagement de pension

Historisch overzicht van de pensioentoezegging

- 0,5% à partir du 1 avril 2002 ;
- 1,0% à partir du 1^{er} juillet 2007 (en ce compris les cadres) ;
- 1,1% à partir du 1^{er} janvier 2008 (en ce compris les cadres) ;
- 1,77% à partir du 1^{er} janvier 2011 (en ce compris les cadres) ;
- 1,87% à partir du 1^{er} avril 2012 (en ce compris les cadres).

- 0,5% vanaf 1 april 2002 ;
- 1,0% vanaf 1 juli 2007 (inclusief voor de kaderleden) ;
- 1,1% vanaf 1 januari 2008 (inclusief voor de kaderleden) ;
- 1,77% vanaf 1 januari 2011 (inclusief voor de kaderleden) ;
- 1,87% vanaf 1 april 2012 (inclusief voor de kaderleden) ;

Ces pourcentages sont calculés sur le salaire annuel de référence, tel que défini dans le règlement de pension sectoriel.

Avec effet au 1^{er} janvier 2013, le versement de l'entreprise est de 1,97% du salaire annuel de référence.

A compter du 1^{er} janvier 2014, les entreprises qui participent au régime de pension sectoriel géré par Integrale, verseront la cotisation de 8,86 % à Integrale au lieu de l'ONSS. Cette cotisation sera reprise sur la facture émise par Integrale, mandatée par l'organisateur pour cette perception, en application de l'article 72 de la Loi programme du 27 décembre 2012 (M.B. du 31/12/2012).

Deze percentages worden berekend op het referentie jaarloon zoals gedefinieerd in het sectoraal pensioenreglement.

Met ingang van 1 januari 2013 bedraagt de storting van de onderneming 1,97% van het referentie jaarloon.

Vanaf 1 januari 2014 moeten de werkgevers die deelnemen aan het sectoraal pensioenstelsel beheerd door Integrale, de bijdrage van 8,86 % betalen aan Integrale in plaats van aan de RSZ. Deze bijdrage wordt opgenomen in de factuur die Integrale, uitgeeft in uitvoering van artikel 72 van de programmawet van 27 december 2012 (B.S. van 31/12/2012), hiervoor gemandateerd door de inrichter.

Ce versement sera partagé en 2 parties

Deze storting wordt opgesplitst in 2 delen:

A.1.1. une allocation de pension de 1,80% sera versée sur le contrat individuel de l'affilié. Le rendement sur cette allocation de pension est de minimum 3,75% après déduction des frais de gestion de 3% et est garanti par l'organisateur ;

A.1.1. een pensioentoeelage van 1,80% wordt op het individueel contract van de aangeslotenen gestort. Het rendement op deze pensioentoeelage bedraagt minimum 3,75%, na aftrek van 3 % beheerskosten en wordt gegarandeerd door de inrichter ;

A.1.2. une dotation de 0,17% sera versée dans un fonds de nivellement.

A.1.2. een dotatie van 0,17% wordt in het nivelleringsfonds gestort.

Ce fonds de nivellement bénéficie à partir du 1^{er} janvier 2013 d'un rendement garanti par Integrale de 2,25%, majoré éventuellement d'une participation bénéficiaire.

Dit nivelleringsfonds heeft vanaf 1 januari 2013 een door Integrale gegarandeerd rendement van 2,25% verhoogd met de eventuele winstdeelname.

La cotisation spéciale de 8,86% perçue par Integrale à compter du 1^{er} janvier 2014 est due sur l'allocation de 1,80% et sur la dotation de 0,17% au fonds de nivellement.

De speciale bijdrage van 8,86% die door Integrale vanaf 1 januari 2014 wordt geïnd, is verschuldigd op de pensioentoeelage van 1,80 % en op de dotatie van 0,17% in het nivelleringsfonds.

But du fonds de nivellement

Doel van het nivelleringsfonds

Ce fonds de nivellement a pour but de garantir le rendement de 3,75% au moment de la sortie ou du décès. A ce moment, les réserves manquantes seront prélevées dans le fonds de nivellement et versées sur les contrats individuels.

Dit nivelleringsfonds heeft tot doel het bovenvermelde rendement van 3,75% te waarborgen op het moment van de uittreding of van het overlijden. Op dat moment zullen de ontbrekende reserves uit het nivelleringsfonds worden geput en op de individuele contracten worden gestort.

Semestriellement, la situation sera évoquée avec l'organisateur : évolution du fonds de nivellement, perspectives d'évolution, etc.

Halfjaarlijks zal met de inrichter een stand van zaken besproken worden: evolutie van het nivelleringsfonds, evolutieperspectieven, enz.

Sur la base des discussions précitées, l'organisateur pourra prendre annuellement les mesures nécessaires.

Op basis van de voorgaande besprekingen kan de inrichter jaarlijks de nodige beslissingen nemen.

Si l'évolution montre un surplus dans le fonds de nivellement, ce surplus sera réparti annuellement par parts égales entre les affiliés actifs.

Indien de evolutie van het nivelleringsfonds een overschot vertoont, dan zal dit overschot jaarlijks onder de actieve aangeslotenen in gelijke delen worden verdeeld.

Par affiliés actifs, il convient d'entendre ceux qui étaient affiliés au 31 décembre de l'année qui précède celle de la répartition effective.

Le fonds de nivellement est utilisé exclusivement pour le financement du régime de pension sectoriel.

A.2. Tarifs d'Integrale

Description historique du rendement de l'assureur et du rendement à partir du 01/01/2013

Sur l'épargne en	Contractuel	Répartition bénéficiaire	Rendement total
2002	3,75%	0,96%	4,71%
2003	3,75%	1,32%	5,07%
2004	3,75%	1,10%	4,85%
2005	3,75%	1,30%	5,05%
2006	3,75%	1,50%	5,25%
2007	3,75%	1,55%	5,30%
2008	3,75%	0,00%	3,75%
2009	3,75%	0,25%	4,00%
2010	3,75%	0,00%	3,75%
2011	3,75%	0,00%	3,75%
2012	3,75%	0,00%	3,75%
2013	2,25%		

La réserve constituée au 31/12/2012 continuera à bénéficier d'un rendement de 3,75% garanti par Integrale.

Les primes sur les contrats individuels à partir du 01/01/2013 bénéficieront d'un rendement garanti par Integrale de :

- 3,75% (après prélèvement des frais de 3 %) sur le niveau de prime versée atteint en 2012 ;
- 2,25% (après prélèvement des frais de 1 %) sur la partie de la prime qui est supérieure au niveau de 2012.

B. Dispositions applicables à la pension complémentaire en cas d'opting out

Il est rappelé que plus aucun opting out n'est autorisé depuis le 1^{er} avril 2011.

B.1. Définitions et conditions

Le règlement de pension qui a été souscrit dans le

Onder actieve aangeslotenen verstaan we de aangeslotenen die op 31 december van het jaar voorafgaand aan deze verdeling aangesloten waren.

Het nivelleringsfonds dient uitsluitend voor het financieren van het sectorale pensioenstelsel.

A.2. Tarieven van Integrale

Historisch overzicht van het rendement van de verzekeraar en van het rendement vanaf 01/01/2013

Op het gespaard bedrag in	Contractueel	Winst-verdeling	totaal rendement
2002	3,75%	0,96%	4,71%
2003	3,75%	1,32%	5,07%
2004	3,75%	1,10%	4,85%
2005	3,75%	1,30%	5,05%
2006	3,75%	1,50%	5,25%
2007	3,75%	1,55%	5,30%
2008	3,75%	0,00%	3,75%
2009	3,75%	0,25%	4,00%
2010	3,75%	0,00%	3,75%
2011	3,75%	0,00%	3,75%
2012	3,75%	0,00%	3,75%
2013	2,25%		

De opgebouwde reserve op 31/12/2012 zal blijven genieten van een door Integrale gegarandeerd rendement van 3,75%.

Premies op de individuele contracten vanaf 01/01/2013 genieten een door Integrale gegarandeerd rendement van:

- 3,75% (na aftrek van 3 % kosten) op het bereikte niveau van de gestorte premie in 2012 ;
- 2,25% (na aftrek van 1 % kosten) op het gedeelte van de premie boven het niveau van 2012.

B. De modaliteiten van toepassing op het aanvullend pensioen in het geval van opting out

Herhaald wordt dat er vanaf 1 april 2011 geen nieuwe opting outs meer mogelijk zijn.

B.1. Definities en voorwaarden

Het pensioenreglement dat gesloten werd in het kader

cadre de l'opting out doit au moins contenir les éléments suivants, afin d'être reconnu conforme au régime de pension sectoriel :

van opting out moet minstens de volgende elementen bevatten om als gelijkwaardig met het sectoraal pensioenstelsel aanvaard te kunnen worden :

1. Le règlement de pension doit respecter les conditions qui sont reprises dans la convention collective de travail sectorielle du 21 mars 2002 et dans toutes les conventions collectives de travail sectorielles conclues ultérieurement au sein de la Commission paritaire 209 pour les employés de l'industrie des fabrications métalliques et ayant trait au régime de pension sectoriel.
 2. Tout travailleur employé au 1er avril 2002, ainsi que tout travailleur qui sera employé après le 1er avril 2002, embauché par l'entreprise sous les liens d'un contrat de travail d'employé (à partir du 1^{er} juillet 2007, y compris les cadres), quelle que soit la nature de ce contrat, et à qui s'appliquent la convention collective de travail du 21 mars 2002, portant exécution du chapitre II, articles 4, § 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 relative à l'accord national 2001-2002 ainsi que toutes les conventions collectives de travail sectorielles conclues ultérieurement au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés de l'industrie des fabrications métalliques et relatives au régime de pension sectoriel conclues, est obligatoirement affilié au plan de pension.
 3. L'affiliation est obligatoire pour les employés engagés pour une durée déterminée à l'exception des travailleurs engagés sous contrat d'étudiant, d'intérimaire ou sous contrat PFI (plan-formation-insertion) ainsi que les travailleurs qui bénéficient déjà d'une pension légale de retraite et qui continuent d'exercer leurs activités.
 4. Aucune condition d'âge ne peut être prévue lors de l'affiliation.
 5. L'engagement de pension est de type « contributions définies » et les cotisations de pension ne peuvent être versées que comme primes annuelles récurrentes dans la technique d'assurance « capital différé avec remboursement de la réserve en cas de décès ».
 6. Tant que l'affilié est en service, il ne peut ni racheter son contrat, ni en céder le bénéfice ni le mettre en gage.
 7. Le règlement de pension doit prévoir à partir du 1^{er} janvier 2011 que les droits sont définitivement acquis.
1. Het pensioenreglement dient de voorwaarden te respecteren die opgenomen worden in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002 en in alle daaropvolgende sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten van het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid die betrekking hebben op het sectorale pensioenstelsel.
 2. Elke werknemer die op 1 april 2002 tewerkgesteld is, of na 1 april 2002 tewerkgesteld zal worden, in de onderneming met een arbeidsovereenkomst van bediende (vanaf 1 juli 2007 inclusief de kaderleden), ongeacht de aard van de arbeidsovereenkomst, en op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002 tot uitvoering van hoofdstuk II, artikel 4 § 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002, en andere sectorale collectieve sectorale arbeidsovereenkomsten met betrekking tot het pensioenstelsel gesloten binnen het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid van toepassing zijn, wordt verplicht aangesloten.
 3. Dat de aansluiting verplicht is voor bedienden die tewerkgesteld zijn met een contract van bepaalde duur, met uitzondering van de werknemers met een contract van interimarbeid, met vakantie-, studenten- en IBO-contracten (individuele beroepsopleiding) en werknemers die activiteiten uitoefenen terwijl zij al van een wettelijk rustpensioen genieten.
 4. Dat er geen enkele leeftijdsvoorwaarde voorzien mag worden voor de aansluiting.
 5. De pensioentoezegging is van het type "vaste bijdragen" en de pensioenbijdragen mogen enkel aangewend worden als jaarlijkse recurrenente premies in het kader van een verzekeringsverrichting van het type "uitgesteld kapitaal met terugbetaling van de reserve bij vroegtijdig overlijden".
 6. Zolang de aangeslotene in dienst is, kan hij zijn contract niet afkopen, noch het voordeel ervan afstaan of in pand geven.
 7. Het pensioenreglement moet vanaf 1 januari 2011 voorzien dat de rechten onmiddellijk verworven zijn.

- | | |
|---|---|
| <p>8. Si l'organisme de pension n'est pas géré paritairement, un comité de surveillance paritaire doit être créé. Le règlement de l'engagement de pension mentionne cette obligation et précise la façon dont ce comité est constitué. Ce comité de surveillance doit, annuellement, valider et contrôler le propre plan de pension sur le respect de l'équivalence, conformément à la présente note technique.</p> <p>9. Dans un système à cotisations définies, la cotisation annuelle de pension définitive à charge de l'entreprise pour un exercice donné doit être calculée sur le salaire annuel de référence tel que défini dans le règlement de pension sectoriel (ce dernier est égal au salaire annuel brut de l'affilié, soumis à l'Office National de Sécurité Sociale)</p> <p>10. Les valeurs de rachat théorique et pratique sont égales dans tous les cas à 100% des réserves constituées et comprennent 100% de la participation bénéficiaire déjà octroyée.</p> | <p>8. Indien de pensioeninstelling zelf niet paritair beheerd wordt, moet er een paritair samengesteld toezichtcomité opgericht worden. Het pensioenreglement vermeldt deze verplichting en de wijze waarop het comité samengesteld wordt. Dit toezichtcomité moet jaarlijks het eigen pensioenplan valideren en controleren op het respecteren van de evenwaardigheid conform deze technische nota.</p> <p>9. In een vaste bijdragen stelsel, dient de jaarlijkse definitieve pensioenbijdrage gestort door de onderneming tijdens een bepaald jaar, minstens berekend te worden op het referentiejaarloon zoals gedefinieerd in het sectoraal pensioenreglement (dit laatste is gelijk aan het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de aangeslotene).</p> <p>10. De theoretische en praktische afkoopwaarden bedragen in alle gevallen 100% van de opgebouwde reserves met inbegrip van 100% van de al toegekende winstdeelname.</p> |
|---|---|

B. 2. Equivalence des droits

Les droits des affiliés doivent être au moins égaux à ceux prévus dans le règlement de pension du régime sectoriel qui est géré par l'organisme de pension désigné par les conventions collectives de travail du 21 mars 2002 et par les conventions collectives de travail sectorielles conclues ultérieurement au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés de l'industrie des fabrications métalliques et relatives au régime de pension sectoriel.

La cotisation patronale s'élève à minimum :

- 0,5% à partir du 1^{er} avril 2002 ;
- 1,0% à partir du 1^{er} juillet 2007 (en ce compris les cadres) ;
- 1,1% à partir du 1^{er} janvier 2008 (en ce compris les cadres) ;
- 1,77% à partir du 1^{er} janvier 2011 (en ce compris les cadres) ;
- 1,87% à partir du 1^{er} avril 2012 (en ce compris les cadres) ;
- 1,97% à partir du 1^{er} janvier 2013 (en ce compris les cadres).

Ces pourcentages sont calculés sur le salaire annuel de référence, tel que défini dans le règlement de pension sectoriel (ce salaire annuel de référence est égal au salaire annuel brut de l'affilié, déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale).

B. 2. Evenwaardigheid van de rechten

De rechten van de aangeslotenen moeten minstens gelijkwaardig zijn aan deze die voorzien worden in het pensioenreglement van het sectorale stelsel dat beheerd wordt door de pensioeninstelling aangeduid in de collectieve arbeidsovereenkomsten van 21 maart 2002, en alle toekomstige sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten binnen het Paritair Comité 209 die betrekking hebben op het sectoraal pensioenstelsel.

De werkgeversbijdrage bedraagt minimaal:

- 0,5% vanaf 1 april 2002 ;
- 1,0% vanaf 1 juli 2007 (inclusief voor de kaderleden) ;
- 1,1% vanaf 1 januari 2008 (inclusief voor de kaderleden) ;
- 1,77% vanaf 1 januari 2011 (inclusief voor de kaderleden) ;
- 1,87% vanaf 1 april 2012 (inclusief voor de kaderleden) ;
- 1,97% vanaf 1 januari 2013 (inclusief voor de kaderleden).

Deze percentages worden berekend op het referentie jaarloon zoals gedefinieerd in het sectoraal pensioenreglement (dit referentie jaarloon is gelijk aan de aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de aangeslotene).

L'allocation de pension peut être octroyée comme suit à partir du 1^{er} janvier 2013 :

Option A :

Conformément au plan de pension sectoriel décrit au point A.

Option B :

1,97% sur les contrats individuels dont :

- 1,80% avec un rendement identique à celui du plan sectoriel (rendement de 3,75% et frais maximum de 3%) ;
- 0,17% avec un rendement conforme à l'article 24 de la LPC.

Option C :

1,97% sur les contrats individuels, avec un rendement de 3,75% et des frais maximum de 3%.

De pensioentoeelage vanaf 1 januari 2013 kan als volgt worden toegekend:

Optie A:

Conform de sectorregeling beschreven in punt A.

Optie B:

1,97% op de individuele contracten waarbij:

- 1,80% aan het rendement conform de sectorregeling (rendement van 3,75% en maximumkost van 3%) ;
- 0,17% aan het rendement conform artikel 24 van de WAP.

Optie C:

1,97% op de individuele contracten met een rendement van 3,75% met een maximumkost van 3%.

B.3. Devoir d'information

Au plus tard le 31 janvier de chaque année, l'entreprise communique à l'organisateur (l'ASBL Pension Complémentaire Employés Métal) les données suivantes :

- une déclaration de l'employeur selon laquelle tous les employés et les cadres sont affiliés au plan faisant l'objet de l'attestation et cela à partir du 1^{er} avril 2002 pour les employés et du 1^{er} juillet 2007 pour les cadres ;
- une attestation d'équivalence des droits rédigée par l'actuaire qui a été désigné au sein de l'organisme de pension en exécution de l'article 40 bis de la loi de Contrôle des Entreprises d'Assurances ;

La date précitée peut être adaptée sur décision unanime de la Commission Paritaire 209.

Les modèles d'attestation et de déclaration sont téléchargeables sur le site internet www.integrale.be

L'entreprise et l'organisme de pension doivent, sur simple demande de l'organisateur du régime sectoriel de pension ou de son mandataire, transmettre toutes les données permettant de contrôler l'application correcte des obligations résultant des conventions collectives de travail sectorielles conclues au sein de la

B.3. Informatieplicht

Eenmaal per jaar tegen 31 januari ten laatste, deelt de onderneming aan de inrichter (de VZW Aanvullend Pensioen Bedienden Metaal) de volgende gegevens mee:

- een verklaring van de werkgever dat alle bedienden en kaderleden aangesloten zijn aan het geattesteerde plan en dit vanaf 1 april 2002 voor de bedienden en ten laatste vanaf 1 juli 2007 voor de kaderleden ;
- een attest van evenwaardigheid van de rechten, opgesteld door de in uitvoering van artikel 40bis van de Wet op de Controle der Verzekeringsondernemingen aangewezen actuaris van de pensioeninstelling.

Voormelde datum kan aangepast worden door eenparige beslissing in Paritair Comité 209.

De attestmodellen zijn beschikbaar op de website www.integrale.be

De onderneming en de pensioeninstelling dienen op eenvoudig verzoek van de inrichter van het sectorale pensioenstelsel of zijn gemachtigde alle gegevens over te maken die toelaten om de juiste uitvoering van de verplichtingen te controleren, die voortvloeien uit de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten

Commission Paritaire 209 pour les employés de l'industrie des fabrications métalliques et relatives au régime de pension sectoriel.

binnen het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid die betrekking hebben op het sectoraal pensioenstelsel.

L'entreprise transmet les documents suivants à l'organisateur de l'engagement sectoriel de pension et pour validation par ce dernier :

De onderneming legt het volgende ter goedkeuring voor aan de inrichter van de sectorale pensioentoezegging:

- le règlement de pension ou
- l'attestation signée par l'actuaire désigné

- het pensioenreglement of
- het attest getekend door de aangeduide actuaris.

Dans le respect de la procédure décrite dans la convention collective de travail sectorielle.

Hierbij dient de door de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst bepaalde procedure nageleefd te worden.

L'organisateur peut confier le contrôle de ces documents à son mandataire.

De inrichter kan de controle van deze documenten aan zijn gemachtigde toevertrouwen.

L'organisme de pension peut prévoir la rédaction d'une attestation unique qui concerne l'ensemble des plans dont il assure la gestion, pour peu qu'il produise en annexe à cette attestation unique la liste des entreprises concernées, ainsi que tous les éléments et renseignements demandés dans ces attestations.

Het pensioenorganisme kan voorzien in de opmaak van één overkoepelend attest voor het geheel van haar pensioenplannen in beheer, op voorwaarde dat er in bijlage een lijst wordt toegevoegd met daarin de naam, als ook alle elementen en gevraagde informatie van de betrokken ondernemingen.

Les listes sont téléchargeables sur le site internet www.integrale.be

De lijsten zijn beschikbaar op de website www.integrale.be

Par dérogation à l'échéance annuelle visée au premier alinéa, la prochaine attestation doit être fournie pour le 30 septembre 2013 et devra porter sur les années 2012 et 2013.

In afwijking van de jaarlijkse termijn zoals voorzien in de eerste paragraaf, dient het eerstvolgend attest slechts afgeleverd te worden tegen 30 september 2013. Dit dient ter attestering van de jaren 2012 en 2013.

B.4. Procédure en cas de non paiement des cotisations de pension

B.4. Procedure bij niet-betaling van de pensioenbijdragen

Le règlement de pension qui a été souscrit dans le cadre de l'opting out doit prévoir une procédure en cas de non-paiement des cotisations de pension à la date prévue.

Het pensioenreglement moet een procedure bij niet-betaling van de pensioenbijdragen op de voorziene datum voorzien.

Cette procédure doit contenir au moins les dispositions suivantes :

Die procedure moet tenminste de volgende elementen bevatten:

- En cas de non-paiement dans les 30 jours suivant la date à laquelle la prime était due, l'entreprise sera mise en demeure de paiement par l'organisme de pension au moyen d'un envoi recommandé. L'organisme de pension fera part de cette situation à l'organisateur du régime sectoriel de pension.
- En cas de non-paiement dans les 45 jours suivant la date à laquelle la prime était due, l'entreprise sera à nouveau mise en demeure de paiement par l'organisme de pension. L'organisme de pension en fera part à l'organisateur du régime sectoriel de pension.

- Bij niet-betaling binnen 30 dagen na de datum waarop de premie verschuldigd was, wordt de onderneming door de pensioeninstelling in gebreke gesteld door middel van een aangetekende brief. De pensioeninstelling deelt dit mee aan de inrichter van het sectoraal pensioenstelsel.
- Bij niet-betaling binnen 45 dagen na de datum waarop de premie verschuldigd was, wordt de onderneming door de pensioeninstelling opnieuw aangemaand. De pensioeninstelling deelt dit mee aan de inrichter van het sectoraal pensioenstelsel. Deze laatste stuurt het

Ce dernier transmettra en outre le dossier à l'inspection sociale.

- En cas de non-paiement dans les 60 jours suivant la date à laquelle la prime était due, l'entreprise sera informée que les contrats de ses affiliés seront réduits endéans les trois semaines, sur la base des allocations de pension réellement payées. Préalablement, les dernières primes provisoires payées en faveur des affiliés seront prélevées des avoirs du fonds de financement et versées comme primes uniques sur le contrat des affiliés. L'organisateur du régime sectoriel de pension en sera informé par l'organisme de pension.
- L'organisme de pension informera chaque affilié de cette situation par simple lettre envoyée à son adresse personnelle, au plus tard dans les 90 jours qui suivent la date à laquelle la prime était due.

La mise en réduction des contrats ne dispense en aucun cas l'entreprise du paiement des arriérés, des intérêts de retard, des frais de mise en demeure et d'exécution de cette procédure.

En cas de paiement par l'entreprise des arriérés, des intérêts de retard, des frais de mise en demeure et d'exécution de cette procédure, les contrats sont réactivés avec effet rétroactif à la date de mise en réduction.

B.5. Transfert collectif de réserves vers Integrale

Si une entreprise souhaite transférer ses réserves vers Integrale, ces réserves ne seront pas transférées vers l'engagement de pension sectoriel géré par Integrale.

Integrale proposera une assurance groupe dans laquelle l'entreprise transférante restera responsable de l'équivalence des droits transférés, tant au moment du transfert qu'ultérieurement.

C. Dispositions applicables à la pension complémentaire hors champ d'application

C.1. Définition et conditions

dossier door aan de sociale inspectie.

- Bij niet-betaling binnen 60 dagen na de datum waarop de premie verschuldigd was, wordt aan de onderneming gemeld dat de contracten van haar aangeslotenen bij niet-betaling binnen de drie weken premievrij gemaakt zullen worden op basis van de wel betaalde pensioentoeelagen, waarbij voorafgaand de laatste voorlopige premies die voor de aangeslotenen betaald werden, uit het financieringsfonds geput zullen worden en als koopsom op het contract van de aangeslotenen zullen gestort worden. De inrichter van het sectoraal pensioenstelsel wordt door de pensioeninstelling hiervan op de hoogte gebracht.
- De pensioeninstelling zal iedere aangeslotene door middel van een op zijn persoonlijk adres gestuurde brief op de hoogte brengen uiterlijk binnen de 90 dagen volgend op de datum waarop de premie verschuldigd was.

De premievrijmaking van de contracten ontslaat de onderneming geenszins van de betaling van de achterstallige bijdragen, de nalatigheidinteressen en de kosten van de ingebrekestelling en van de uitvoering van deze procedure.

Bij betaling door de onderneming van de achterstallen, de nalatigheidinteressen en de kosten van de ingebrekestelling en van de uitvoering van deze procedure, worden de contracten terug in voege gebracht met retroactief effect op de datum van premievrijmaking.

B.5 Collectieve overdracht van reserves naar Integrale

Indien de onderneming haar reserves wenst over te dragen naar Integrale, zullen deze niet overgedragen worden naar de sectorale pensioentoezegging beheerd door Integrale.

Integrale stelt een groepsverzekering op waarbij de overdragende onderneming verantwoordelijk blijft voor de evenwaardigheid van de overgedragen rechten op het ogenblik van de overdracht en daarna.

C. De modaliteiten van toepassing op het aanvullend pensioen buiten toepassingsgebied

C.1. Definities en voorwaarden

Les employés pour lesquels un engagement de pension collectif est en vigueur au sein de l'entreprise, lequel a été instauré avant le 11 juin 2001, est toujours d'application de manière interrompue depuis lors et est équivalent à l'engagement sectoriel, ne doivent pas participer à l'engagement sectoriel.

Les membres du personnel de cadre pour lequel un engagement de pension collectif est en vigueur au sein de l'entreprise, lequel a été instauré avant le 31 décembre 2006 dans le respect des règles de participation telles qu'établies dans la législation relative aux pensions complémentaires, est toujours d'application de manière interrompue depuis lors et qui est équivalent à l'engagement sectoriel, ne doivent pas participer à l'engagement sectoriel.

C.2. Equivalence des droits

Le régime d'entreprise est d'application pour tous les employés et les cadres (en ce compris les contrats à durée déterminée) de l'entreprise.

L'engagement de pension souscrit par l'entreprise prévoit le versement d'une allocation patronale pour la prestation de retraite qui, à tout moment et dans un système à contributions définies, doit être au moins égale à :

- 0,5% à partir du 1^{er} avril 2002 ;
- 1,0% à partir du 1^{er} juillet 2007 (en ce compris les cadres) ;
- 1,1% à partir du 1^{er} janvier 2008 (en ce compris les cadres) ;
- 1,77% à partir du 1^{er} janvier 2011 (en ce compris les cadres) ;
- 1,87% à partir du 1^{er} avril 2012 (en ce compris les cadres) ;
- 1,97% à partir du 1^{er} janvier 2013 (en ce compris les cadres).

Ces pourcentages sont calculés sur le salaire annuel de référence tel que défini dans le règlement de pension sectoriel ; ce dernier est égal au salaire annuel brut de l'affilié, soumis à l'Office National de Sécurité Sociale

A défaut d'utiliser la définition salariale précitée, le salaire annuel de référence à prendre en considération est le salaire mensuel brut de l'affilié, multiplié par 13,92.

L'utilisation d'un coefficient salarial différent de 13,92 est permise, pour peu que le pourcentage de l'allocation patronale soit adapté en proportion et

Bedienden op wie binnen de onderneming een collectieve pensioentoezegging van toepassing is, ingericht vóór 11 juni 2001 en ononderbroken nog van toepassing is, en die evenwaardig is aan de sectortoezegging, dienen niet deel te nemen aan de sectorale toezegging.

Kaderleden op wie binnen de onderneming een collectieve pensioentoezegging van toepassing is, die vóór 31 december 2006 met toepassing van de in de wetgeving betreffende de aanvullende pensioenen voorziene inspraakregels ingevoerd werd, ononderbroken nog steeds van toepassing is en die evenwaardig is aan de sectortoezegging, dienen niet deel te nemen aan de sectorale toezegging.

C. 2. Evenwaardigheid van de rechten

Het ondernemingsstelsel geldt voor alle bedienden en kaderleden (inclusief contracten van bepaalde duur) van de onderneming;

De ondernemingspensioentoezegging voorziet in een patronale toelage voor de waarborg pensioen, die in een "vaste bijdrage" regeling ten allen tijde gelijk is aan een vaste bijdrage regeling met minstens:

- 0,5% vanaf 1 april 2002 ;
- 1,0% vanaf 1 juli 2007 (inclusief voor de kaderleden) ;
- 1,1% vanaf 1 januari 2008 (inclusief voor de kaderleden) ;
- 1,77% vanaf 1 januari 2011 (inclusief voor de kaderleden) ;
- 1,87% vanaf 1 april 2012 (inclusief voor de kaderleden) ;
- 1,97% vanaf 1 januari 2013 (inclusief voor de kaderleden).

Deze percentages worden berekend op het referentiejaarloon zoals gedefinieerd in het sectoraal pensioenreglement: dit laatste is gelijk aan het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de aangeslotene.

In afwijking van bovenstaande salarisdefinitie, wordt ook het bruto maandloon van de aangeslotene maal 13,92 als referentiejaarsalaris aanvaard.

Het gebruik van een salariscoëfficiënt verschillend van 13,92 is toegelaten op voorwaarde dat het percentage van de patronale toelage proportioneel aangepast

conduite à un taux de prime équivalent.

Si le régime d'entreprise est de type "prestations définies", la réserve acquise financée par l'entreprise doit à tout moment être au moins égale à la réserve acquise qui aurait été obtenue par la capitalisation d'une allocation patronale calculée conformément au régime de cotisations définies tel que décrit ci-avant, et ceci au rendement conforme de l'article 24 de la Loi sur les Pensions Complémentaires.

C.3. Devoir d'information

Au plus tard le 31 janvier de chaque année, l'entreprise communique à l'organisateur (l'ASBL Pension Complémentaire Employés Métal) les données suivantes :

- une déclaration de l'employeur selon laquelle tous les employés et les cadres sont affiliés au plan faisant l'objet de l'attestation et cela à partir du 1^{er} avril 2002 pour les employés et du 1^{er} juillet 2007 pour les cadres;
- une attestation d'équivalence des droits rédigée par l'actuaire qui a été désigné au sein de l'organisme de pension en exécution de l'article 40 bis de la loi de Contrôle des Entreprises d'Assurances.

La date précitée peut être adaptée sur décision unanime de la Commission Paritaire 209.

Les modèles d'attestation et de déclaration sont téléchargeables sur le site internet www.integrale.be

L'entreprise et l'organisme de pension doivent sur simple demande de l'organisateur du régime sectoriel de pension ou de son mandataire transmettre toutes les données permettant de contrôler l'application correcte des obligations résultant des conventions collectives de travail sectorielles conclues au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés de l'industrie des fabrications métalliques et relatives au régime de pension sectoriel.

L'entreprise transmet les documents suivants à l'organisateur de l'engagement sectoriel de pension et pour validation par ce dernier :

- le règlement de pension ou
- l'attestation signée par l'actuaire désigné.

Dans le respect de la procédure décrite dans la convention collective de travail sectorielle.

L'organisateur peut confier le contrôle de ces

wordt aan de overeenstemmende premievoet.

Indien het ondernemingsstelsel van het type "vaste prestaties" is, moet de verworven reserve gefinancierd door de onderneming, op ieder ogenblik minstens gelijk zijn aan de verworven reserve die zou bekomen worden door de kapitalisatie van een toelage conform het hierboven beschreven vaste bijdrage stelsel en dit met een rendement conform artikel 24 van de Wet op de Aanvullende Pensioenen

C.3. Informatieplicht

Eenmaal per jaar tegen 31 januari ten laatste deelt de onderneming aan de inrichter (de VZW Aanvullend Pensioen Bedienden Metaal) de volgende gegevens mee:

- een verklaring van de werkgever dat alle bedienden en kaderleden aangesloten zijn aan het geattesteerde plan en dit vanaf 1 april 2002 voor de bedienden en ten laatste vanaf 1 juli 2007 voor de kaderleden;
- een attest van evenwaardigheid van de rechten, opgesteld door de in uitvoering van artikel 40bis van de Wet op de Controle der Verzekeringsondernemingen aangewezen actuaire van de pensioeninstelling.

Voormelde datum kan aangepast worden door eenparige beslissing in Paritair Comité 209.

De attestmodellen zijn beschikbaar op de website www.integrale.be

De onderneming en de pensioeninstelling dienen op eenvoudig verzoek van de inrichter van het sectorale pensioenstelsel of zijn gemachtigde alle gegevens over te maken die toelaten om de juiste uitvoering van de verplichtingen te controleren, die voortvloeien uit de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten binnen het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid die betrekking hebben op het sectoraal pensioenstelsel.

De onderneming legt het volgende ter goedkeuring voor aan de inrichter van de sectorale pensioentoezegging:

- het pensioenreglement of
- het attest getekend door de aangeduide actuaire.

Hierbij dient de door de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst bepaalde procedure nageleefd te worden.

De inrichter kan de controle van deze documenten aan

documents à son mandataire.

zijn gemachtigde toevertrouwen.

L'organisme de pension peut prévoir la rédaction d'une attestation unique qui concerne l'ensemble des plans dont il assure la gestion, pour peu qu'il produise en annexe à cette attestation unique la liste des entreprises concernées, ainsi que tous les éléments et renseignements demandés dans ces attestations.

Het pensioenorganisme kan voorzien in de opmaak van één overkoepelend attest voor het geheel van haar pensioenplannen in beheer, op voorwaarde dat er in bijlage een lijst wordt toegevoegd met daarin de naam, als ook alle elementen en gevraagde informatie van de betrokken ondernemingen.

Les listes sont téléchargeables sur le site internet www.integrale.be

De lijsten zijn beschikbaar op de website www.integrale.be

Par dérogation à l'échéance annuelle visée au premier alinéa, la prochaine attestation doit être fournie pour le 30 septembre 2013 et devra porter sur les années 2012 et 2013.

In afwijking van de jaarlijkse termijn zoals voorzien in de eerste paragraaf, dient het eerstvolgend attest slechts afgeleverd te worden tegen 30 september 2013. Dit dient ter attestering van de jaren 2012 en 2013.

C.4. Procédure en cas de non paiement des cotisations de pension

C.4. Procedure bij niet-betaling van de pensioenbijdragen

La procédure en cas de non paiement est régie par les conventions et règlements d'assurance de groupe existants, conclus entre les parties.

De procedure bij niet-betaling wordt geregeld door het bestaande pensioenreglement en de specifieke bijzondere en algemene voorwaarden afgesloten tussen de partijen.